

l'aurore boreale

VOLUME 22 - Numéro 20 - 1 \$ N° de convention 40610510

vendredi 4 novembre 2005



Les travaux de construction de la première maison conçue au Yukon par l'organisme Habitat pour l'humanité sont entamés. Les bénévoles ont sorti leurs pics et leurs pelles afin de pouvoir offrir une maison à une famille yukonnaise dans le besoin.

Habitat pour l'humanité est un organisme caritatif indépendant d'affiliation religieuse dont le but est d'éliminer le logement inadéquat. Pour ce faire, l'organisme construit des maisons simples, convenables et abordables en partenariat avec les familles qui en ont besoin.

Il offre un prêt hypothécaire sans intérêts à des familles qui, autrement, ne pourraient pas posséder leur propre maison. Le programme d'Habitat pour l'humanité vise l'accession à la propriété et une solution à long terme pour arrêter le cycle de la pauvreté.

(Suite à la p. 2)

SOMMAIRE

Éditorial

Des cicatrices qui se moquent
Quand un rêve devient réalité

Le kung-fu

Les pages culturelles

Le rapport Gomery

Et les rapides



Photo : DanB

Une quinzaine de jeunes de l'école Émilie-Tremblay ont participé à une pièce de théâtre intitulée : *Le fantôme de la demoiselle*. Arianne Gagnon-Allard et Jeanne-Andrée Brassard, deux jeunes de 8^e année, ont réalisé la mise en scène tandis que l'événement était organisé par le service d'animation culturelle et le parascolaire.

La grippe aviaire menace-t-elle le pays ? p. 6

Une maison pour loger ceux qui n'en ont pas

(Suite de la p. 1)

Le mouvement a débuté en 1984 aux États-Unis, puis s'est implanté au Canada dès l'année suivante. Modeste au départ, l'organisme Habitat pour l'humanité Canada compte maintenant 67 filiales dans 10 provinces et deux territoires et peut être fier d'avoir permis à plus de 940 familles d'accéder à la propriété. Habitat pour l'humanité est aujourd'hui présent dans 100 pays et, grâce à son action, plus de 200 000 familles sont désormais propriétaires de leur habitation.

Le programme s'est implanté au Yukon il y a trois ans, grâce à l'initiative du chef de l'opposition, Todd Hardy. Il avait jugé opportun à cette époque d'entamer le projet. Cette période coïncidait à son retrait momentané de la scène politique.

« J'ai pris le temps d'observer avec attention le fonctionnement de cet organisme pendant plusieurs années avant d'entreprendre des démarches pour le Yukon. C'est un beau projet qui fonctionne bien. Bien que je sois de retour en

politique et que j'ai moins de temps, je continue d'y travailler », souligne Todd Hardy qui est le président de la branche yukonnaise d'Habitat pour l'humanité. « Beaucoup trop de familles yukonnaises sont mal logées. Nous avons un des pires taux au pays. Comme les gouvernements ne semblent pas bouger dans ce dossier, il est important que la communauté se prenne en main », ajoute-t-il.

Tout chantier d'Habitat pour l'humanité commence par une famille. C'est par dizaines que des familles mal logées font parvenir leur demande au bureau de leur filiale locale. Après un examen approfondi des demandes, une famille est choisie comme bénéficiaire d'une maison d'Habitat pour l'humanité. C'est là que commence la véritable aventure !

Une fois que la filiale a trouvé le terrain où la maison sera construite, la famille doit fournir 500 heures de travail pour contribuer à bâtir sa propre maison ou d'autres maisons d'Habitat pour l'humanité.

affaire très sérieuse qui ne peut absolument pas être prise à la légère. Vous mettez en jeu non seulement la réputation de cette personne, mais également la vôtre, surtout s'il apparaît que vous avez tort.

Je fais allusion à vos commentaires émis dans l'édition de la semaine dernière de l'Aurore boréale (21 octobre) où vous mentionnez que « nous avons été extrêmement déçus et frustrés par le travail



Photo : Christian Klein

Habitat pour l'humanité fait son apparition au Yukon. Plusieurs bénévoles travaillent au chantier de construction.

Au Yukon, la ville de Whitehorse a fait don d'un terrain dans le quartier Granger. L'architecte designer Jim Vautour a conçu les plans de la maison.

« Les travaux sont commencés et on espère que les murs, le toit, les fenêtres et les portes seront en place d'ici les grands froids », estime Christian Klein qui œuvre

comme personne-ressource bénévole au niveau des plans et de la construction de la maison.

La filiale locale recueille des fonds au sein de la collectivité et trouve des commandites qui souhaitent s'engager par des dons en temps, en travail bénévole, en argent ou en matériaux de construction. Ce n'est qu'une fois tous les dé-

tails réglés que la construction de la maison a pu commencer.

« Les gens et les entreprises de Whitehorse sont très réceptifs face au projet. Malgré tout, il reste beaucoup de matériaux de construction que nous devons acheter », explique Lyne Carrière, qui coordonne la vente des billets du tirage d'une auto *Power Smart*. L'événement aura lieu le 14 février et les profits seront directement versés au projet. Des billets sont en vente au Centre de la francophonie.

La construction de la maison devrait être terminée au cours de l'année 2006. Todd Hardy estime qu'il sera possible de répéter le projet tous les deux ans. Le remboursement du prêt hypothécaire par la famille qui bénéficie du programme servira à la construction de la seconde maison. Il en sera ainsi pour les constructions subséquentes.

Marie-Hélène Comeau

errata

Une erreur s'est glissée dans l'article portant sur l'ouverture du Centre des Jeux du Canada 2007, publié le 21 octobre. On y disait qu'il y avait une piscine de taille olympique alors qu'il aurait fallu dire une piscine de taille semi-olympique.

Dans l'article sur l'assemblée générale annuelle de la Commission scolaire francophone du 21 octobre, on aurait dû lire qu'il y avait 24 élèves de la 8^e année à la 12^e année qui fréquentent l'école. Le nombre de 33 élèves incluait les jeunes de la 7^e année.

Courrier

Vous voulez partager votre opinion? Utilisez la chronique du courrier de l'Aurore boréale.

Les lettres doivent être lisibles, signées avec une adresse de retour. Elles ne doivent pas contenir de propos diffamatoires ou haineux.

Courrier de l'Aurore boréale
302, rue Strickland,
Whitehorse Yukon
Y1A 2K1
Courriel : auroredir@afyyk.ca

courrier

Une affaire très sérieuse

M. Bernie Van Hooft
Directeur
Canada Games Centre des Jeux du Canada

M. Van Hooft,
Émettre publiquement un commentaire sur la qualité de travail d'une personne est une



Photo : Angélique Bernard

J'ai traduit « Salle des arbitres » et non « Salle des aritres »

de la personne que nous avons engagée pour traduire les affiches du Centre ». C'était la première fois que je prenais connaissance d'un commentaire quelconque de votre part. Pourquoi ne m'avez-vous pas personnellement appelée pour faire un suivi sur cette situation? Habituellement, quand des clients ont des questions, ils m'appellent ou m'envoient un courriel et, avant de tirer des conclusions hâtives, nous discutons pour trouver d'où provient le problème.

Je vous assure que le contrôle de la qualité est très important pour moi. J'ai fait réviser mes traductions par deux autres traductrices avant de les retourner à Tim Arnholz et à Lisa Vowk. Et, à titre d'information, je ne suis pas responsable de la traduction des affiches au bureau de réception.

Vous est-il venu à l'esprit que d'autres personnes, dont celles chargées d'apposer le lettrage sur les murs, étaient peut-être responsables des erreurs? Par exemple, j'ai traduit « Salle des arbitres » et non

« Salle des aritres », « Salle polyvalente » et non « Salle polyvalent », « Centre de mieux-être » et non « Centre de mieux-etre », « vestiaires de la salle multifonctionnelle » et non « vestiaires de la Flexi-hall », etc. Si vous le voulez, je peux vous retourner mes traductions originales. De plus, je n'ai jamais reçu de votre part les versions finales à approuver.

D'autre part, il existe une différence entre des erreurs de traduction et des préférences personnelles. Ce qu'une personne peut considérer comme une faute est en fait une différente façon de traduire un terme. Il peut s'agir d'un synonyme, d'une différente structure de phrase, etc.

Avant de rendre public un énoncé d'une telle envergure, vous auriez dû communiquer avec moi. Je demande une rétractation publique de vos propos sur la qualité de mon travail dans la prochaine édition de l'Aurore boréale (4 novembre).

Angélique Bernard

éditorial

Au revoir belle Rosa

Rosa Lee Parks se doutait-elle, en ce 1^{er} décembre morose de 1955, dans cet autobus bondé sentant la sueur, que son refus de céder sa place à un homme blanc allait avoir des répercussions historiques?

Assise, les épaules bien droites, le regard fier, ne lais-

sant pas transparaître la peur des représailles, Rosa Parks entrain dans l'histoire comme une seule femme... Le savait-elle, quand ce policier a brutalement saisi son bras pour la forcer à le suivre, que son entêtement à demeurer assise marquait le début d'une longue série de luttes pour la recon-

naissance des droits civiques de la communauté noire vivant en Amérique?

Certains ont dit qu'elle était tout simplement fatiguée : ce serait la raison pour laquelle elle a refusé de bouger, mais sa fatigue n'était pas que physique.

Rosa Parks portait dans son cœur le poids des fleurs de coton ramassées par ses ancêtres, elle était endeuillée de quelques milliers de frères pendus aux arbres par des fous haineux portant chapeaux pointus. Rosa connaissait l'histoire de son peuple et elle voulait en changer le cours...

La jeune femme a payé un lourd tribut : elle a dû déménager d'état en raison des menaces qui pleuvaient contre elle et sa famille. Elle a été jugée cou-

pable et a été condamnée à payer une amende d'une dizaine de dollars.

Et des milliers de noirs américains ont décidé, menés par un jeune pasteur, Martin Luther King, qu'ils en avaient assez eux aussi de devoir s'asseoir à l'arrière. Ils ont cessé de prendre l'autobus. Après 382 jours de boycott, la communauté noire a obtenu un traitement équitable dans les autobus : le 13 novembre 1956, les lois ségrégationnistes ont été jugées illégales par la Cour suprême des États-Unis.

Et Rosa a continué à participer aux nombreuses marches de protestation qui ont jalonné les années 1960, ironiquement appelées les années de paix et d'amour. L'amour n'est pas une valeur sociétale... En ces temps fleuris, l'humiliation et le mépris constituaient encore des denrées quotidiennes pour les noirs de nombreux états américains.

En 1999, le président Bill Clinton lui a remis la médaille du congrès américain, la plus haute distinction décernée par

le gouvernement américain.

Rosa Parks est décédée le 25 octobre dernier à l'âge de 92 ans.

Rosa, belle Rosa, qui sommeille maintenant dans la blancheur ouaté des nuages, tu n'auras jamais plus à justifier ta couleur, à convaincre ton voisin à la peau blanche que la valeur d'un être humain transcende sa couleur, sa grandeur, sa pesanteur voire son odeur!

Les temps ont changé et continuent de changer belle Rosa à la peau si noire et au sourire si blanc. Avant de partir, tu as pu voir les tourments causés par une méchante tempête en Louisiane... Et devant les bulletins télévisés qui présentaient les gens de ta race comme des pilleurs et les blancs comme des victimes, tu as hoché la tête et une puissante colère a agité tes entrailles!

Mais, repose en paix, belle guerrière armée de patience et de détermination, d'autres ont repris le flambeau un peu partout dans le monde.

Au Canada, on déménage tout un village du nord de l'Ontario parce que l'eau y est contaminée depuis des années. Cette triste histoire est sur la scène nationale canadienne et fait elle aussi boule de neige. L'accès à l'eau pure et à des conditions de vie sanitaires fait-il enfin partie des droits de la personne? Une histoire à suivre...

Cécile Girard



Où se procurer l'Aurore boréale?

À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste sous Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial, Super A à Riverdale

À Dawson :

Maximillians et au bureau de poste
Dans les bibliothèques des communautés et l'été dans les centres touristiques

l'aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard

Journalistes :
Marie-Hélène Comeau
Jacques Vaillancourt
Mariève Desjardins

Coordonnatrice de la publicité :
Odette Poirier

Correspondant national :
Jean-François Bertrand (APF)

Comité du journal :
Cécile Girard,
Angélique Bernard,
Didier Delahaye,
Régis St-Pierre

Relecture bénévole :
Lise Ouimet

Correction d'épreuves :
Angélique Bernard

Adresse :
302, rue Strickland :
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels :

Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
M.-H. Comeau :
journaliste@afy.yk.ca
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale

scène locale

La Première nation Carcross-Tagish signe son entente territoriale

La Première nation Carcross-Tagish du Yukon a signé en octobre l'entente territoriale qu'elle a conclue avec les autorités gouvernementales.

La cérémonie est survenue près de 10 ans après le début des négociations et la tenue de deux référendums auprès des membres.

L'entente donne à la bande le contrôle de plus de 1 500

kilomètres carrés de terres fort convoitées. La bande recevra également près de 40 millions de dollars en compensations financières et 10 millions de dollars supplémentaires en ré-indexation et en développement économique.

L'Entente définitive prévoit également la création de deux zones spéciales de gestion : le parc de conservation du milieu naturel d'Agay Mene et la zone de protection de

l'habitat de la rivière Tagish.

Bien que la dissidence soit toujours présente dans la communauté, le chef Mark Wedge croit qu'il faut néanmoins aller de l'avant.

Rappelons qu'au dernier référendum sur la question, 73 % des participants s'étaient prononcés en faveur de l'entente qui prendra effet le 9 janvier prochain.

L'historique de la négociation des revendications au

Yukon remonte à 1902. À cette époque, le chef Jim Boss, de la bande des Ta'an Kwäch'än, constatait l'effet de la ruée vers l'or du Yukon sur son peuple. Celui-ci avait écrit au surintendant général des affaires des Sauvages pour réclamer la reconnaissance et la protection des terres et de la culture de son peuple.

Il aura fallu plus de cent ans pour que ce projet se réa-

lise.

L'Entente définitive et l'Entente sur l'autonomie gouvernementale conclues avec la Première nation de Carcross / Tagish entreront en vigueur au début de 2006.

Marie-Hélène Comeau

Agrandissement du musée MacBride

Dès l'été prochain, des travaux de construction seront entrepris au musée MacBride afin d'agrandir sa superficie de 3 000 pieds carrés.

« La presse qui a été utilisée par le journal Whitehorse Star de 1900 à 1940, présentement entreposée faute d'espace, pourra enfin être mise en évidence grâce aux travaux d'agrandissement », a souligné Elaine Taylor, ministre du Tourisme, en conférence de presse la semaine dernière.

Le projet d'agrandissement, qui était attendu depuis plus de 20 ans, a pu se concrétiser grâce au demi-million versé par le gouvernement du Yukon.

Le musée qui existe depuis 1950, détient 40 pour cent de tous les artefacts des musées yukonnais. Toutefois, faute d'espace, 94,5 % de ces artefacts sont remisés en entrepôts. Son mandat est de raconter l'histoire du Yukon en se concentrant sur le rôle de Whitehorse dans le développement du territoire.

Marie-Hélène Comeau

Les gens de la circonscription électorale Copperbelt iront aux urnes le 21 novembre prochain

Ils auront à élire une nouvelle personne qui occupera le poste laissé vacant par le départ de Haakon Arntzen. Ce dernier a quitté l'Assemblée législative le 9 septembre dernier. Cette décision faisait suite à sa condamnation reçue pour avoir intimidé sexuellement deux jeunes filles mineures dans les années 1970.

La candidate du Nouveau Parti démocratique, Maureen Stephens, se présentera aux élections partielles. Arthur Mitchell, le nouveau chef du Parti libéral du Yukon, tentera également de se faire élire. Le Parti du Yukon présentera Cynthia Kearns.

La circonscription de Copperbelt est présentement

en pleine expansion avec de nombreux projets de construction en cours. Certaines maisons sont déjà occupées alors que d'autres sont toujours en chantier. Seuls les gens qui résident dans leur demeure lors du recensement seront admissibles au vote. La période de recensement s'est terminée le mardi 1^{er} novembre.

Ceux qui désirent vérifier s'ils sont sur la liste électorale pourront le faire auprès du bureau de la directrice du scrutin. Si le nom des gens n'apparaît pas sur la liste électorale, il sera impossible de l'ajouter lors de la journée des élections partielles en prêtant serment.

« Je crois que nous sommes les seuls au pays, au niveau des élections territoriales, qui continuons à fonctionner ainsi. Les gens peuvent donc prêter serment au bureau de vote électoral lorsqu'il s'agit d'élections fédérales ou municipales mais ils ne peuvent pas le faire au niveau territorial. Nous avons été témoins trop souvent de corruption lorsqu'il en était autrement », a expliqué Jo-Ann Waugh, directrice générale adjointe des élections.

Marie-Hélène Comeau

Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

- ▲ **Centre de renseignements du gouvernement du Yukon au comptoir de l'édifice administratif principal** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. 667-5811 et 667-5812 ou 1 800 667-0408
- ▲ **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation. 667-5315
- ▲ **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des cliniques de vaccination pour adultes, des cliniques d'information sur la santé des enfants et des cliniques sans rendez-vous pour enfants. Ils donnent également des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénataux. En outre, ils reçoivent, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage. 667-8864
- ▲ **Travailleuses sociales bilingues** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale. 667-5482
Services bilingues aux parents clients des Services à l'enfance et à la famille, notamment un soutien familial individuel visant à assurer la liaison avec le Centre de développement de l'enfant et le programme de nutrition prénatale en place dans la collectivité. Les services incluent aussi des visites mensuelles à domicile pour évaluer le développement des jeunes enfants. 667-3757
- ▲ **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit. 667-5937
- ▲ **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson. 667-3084
- ▲ **Bureau des services en français (BSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues. 667-8260

Nota : En outre, divers ministères peuvent compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui seront en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

Yukon
Gouvernement



Photo : Marie-Hélène Comeau

Le musée MacBride à Whitehorse verra sa superficie agrandie de 3 000 pieds carrés

Le Yukon et les Premières nations du Yukon s'entendent au Forum du Yukon sur le Fonds de développement économique du Nord

Malgré l'absence de trois chefs Northern Tutchone, le Forum du Yukon s'est déroulé comme prévu en octobre dernier. La réunion, qui regroupait les chefs des Premières nations du Yukon, le premier ministre et les membres du Cabinet, portait sur l'administration du Fonds de 30 millions de développement économique du Nord.

« Le Yukon est vu dans l'ensemble du pays comme un exemple à suivre. Les bandes autochtones du Canada sont surprises qu'on puisse avoir ce type de collaboration avec le gouvernement. Si elles veulent en faire de même dans leur provinces et territoires, nous sommes prêts à les aider dans leurs démarches », a expliqué le grand chef du Conseil des

Premières nations du Yukon, Andy Carvill.

Le Forum du Yukon est un forum intergouvernemental de dirigeants, formé par les membres du conseil des ministres et les chefs des Premières nations autonomes du Yukon.

« Il s'agit d'une structure qu'on a incluse dans la loi. Ainsi, les gouvernements changeront au fil des ans mais le Forum du Yukon restera en place », a souligné le premier ministre Fentie en conférence de presse.

Au sujet du mécontentement des trois chefs, le premier ministre ne s'est pas montré trop inquiet.

« Nous allons continuer de travailler ensemble avec un but commun d'unité. Il y aura évidemment toujours des problè-



Photo : Marie-Hélène Comeau

Le premier ministre Dennis Fentie et le grand chef Andy Carvill présenteront prochainement les propositions au premier ministre Paul Martin.

mes sectoriels à régler. Mais, ça n'empêchera pas les gens du Forum de travailler sur des problèmes plus globaux », a-t-il spécifié.

Le gouvernement du Yukon et les gouvernements des Premières nations du Yukon se sont récemment réunis pour arriver à une entente

sur une application « adaptée au Yukon ». Cette application regroupe des principes, des critères et le mode d'administration du Fonds de développement économique du Nord. Le tout sera présenté conjointement au gouvernement du Canada le 25 novembre prochain lors de la réunion des premiers ministres à Kelowna.

Le premier ministre Dennis Fentie et le grand chef Andy Carvill se rendront, accompagnés d'autres chefs autochtones du Yukon, à la réunion pour présenter leur proposition au premier ministre Paul Martin, au ministre des Affaires indiennes Andy Scott, à la ministre Ethel Blondin-Andrew et au député fédéral du Yukon Larry Bagnell.

Marie-Hélène Comeau

Le dernier témoin

Pour sa défense, le gouvernement fédéral n'a fait comparaître qu'un seul homme, Louis Chagnon.

À l'emploi de Patrimoine canadien, Chagnon est gestionnaire pour la région des Prairies et du Nord dont les bureaux sont situés à Winnipeg. C'est lui qui siège à la table de négociations quand les deux paliers gouvernementaux discutent du financement des services en français aux TNO.

Selon lui, le fédéral ne traite pas les TNO différemment des autres provinces et territoires. Il fournit les fonds nécessaires à la prestation des services en conformité avec l'évaluation des besoins faite par le territoire. Les fonds sont attribués dans la mesure que le cadre financier du gouvernement fédéral le permet.

Ces limites, a-t-il admis, causent certaines lacunes. « Il y a un manque de capacité général [partout au pays] », a déclaré Chagnon. Et même la capitale nationale, où le nom-

bre de francophones en chiffres réels et en pourcentage de la population est plus élevé qu'aux TNO, ne fait pas exception à cette règle.

« L'application de la Loi est une lutte constante entre un idéal et la réalité », a-t-il expliqué.

Chagnon, qui a travaillé au Nunavut, considère que les TNO sont « de loin » en avance sur ce territoire au chapitre des services en français. Aux dires du témoin, au Nunavut, il y aurait des lacunes « dans tous les domaines ».

Le Franco-Manitobain a expliqué que ces lacunes étaient excusables compte tenu que le territoire fait face à des défis hors du commun : c'est un endroit éloigné et difficile d'accès, la population est petite et étalée sur un vaste territoire. Bref, c'est similaire aux TNO.

Voilà qui fait dire au témoin que le travail entrepris pour donner des services dans leur langue aux Franco-Ténois, s'il est entaché par « des problèmes majeurs », est quand

même appréciable.

Chagnon se dit même d'accord avec l'affirmation selon laquelle le gouvernement des TNO aurait fait, au cours des dernières années, « des progrès remarquables » quant à l'offre de services en français.

L'avocat du gouvernement des TNO, M^e Maxime Faille, l'a questionné sur l'attitude de son client lors des négociations avec Patrimoine canadien. Est-ce que les TNO ont toujours fait montre de vouloir se conformer à leurs obligations? « Oui », répond le témoin. De bonne volonté? « Oui. » Du désir d'augmenter le nombre de services offerts? « Oui. »

De mauvaise foi? « Non. »

Chagnon a aussi opiné à l'affirmation que le gouvernement des TNO est « chanceux d'avoir des personnes aussi compétentes » que l'équipe de négociation, au sein de sa fonction publique.

L'avocat de la Fédération Franco-Ténoise, Me Roger Lepage, semblait dubitatif vis-à-vis de toutes ces fleurs lancées au gouvernement des TNO. Il a réussi à lui arracher que ses opinions quant aux « progrès remarquables » du gouvernement ne tenaient pas compte d'une lettre signée par la sous-ministre adjointe du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation,

dans laquelle on indiquait que la FFT était « très critique » du travail accompli. Il ne tenait pas compte, non plus, de l'existence même du présent procès.

Quant aux fonctionnaires exceptionnellement compétents, Chagnon a été capable d'en nommer au moins deux : Jean-Marie Mariez, qui jusqu'à récemment était le responsable des programmes d'enseignement en français au ministère de l'Éducation, et Mark Cleveland, le sous-ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation.

Batiste W. Foisy
Journal L'Aquilon

Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812,
de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

Merci!

Grâce à votre contribution à la campagne Urgence-Tsunami, nous avons recueilli plus de 20 millions de dollars.



Développement
et Paix

1-888-234-8533
www.devpo.org

La grippe aviaire menace-t-elle le pays?

Le virus de la grippe aviaire (*Myxovirus influenzae*) fait encore beaucoup parler de lui cette semaine. Pour l'instant, encore rien en sol canadien. La redoutée souche H5V1, seule à causer la mort chez l'homme, est toujours au large.

Depuis son émergence en

Chine en 2003, le virus a causé 57 décès (sur 112 infections humaines rapportées), tous en Asie, tuant d'innombrables oiseaux d'élevage. Plus récemment, on l'a détecté en Sibérie, au Kazakhstan, en Turquie et en Roumanie. Bien qu'aucun cas d'infection humaine n'ait encore frappé ces derniers

pays, cette progression n'en est pas moins alarmante.

Présentement, la maladie n'est transmissible à l'homme qu'à partir d'oiseaux infectés, majoritairement de la volaille. Or, selon les experts, il ne s'agit que d'une question de temps avant que le virus ne mute pour devenir plus viru-

lent encore, c'est-à-dire, transmissible directement d'un être humain à un autre. Dès lors, une pandémie dévastatrice serait à craindre. Espérant gagner la course contre la montre, les scientifiques s'activent. Les objectifs: comprendre, prévenir, combattre.

Comprendre

Une équipe de chercheurs américains, dirigée par le Dr Taubenberger, a ressuscité le virus de la foudroyante grippe espagnole à partir des tissus d'une victime préservée par le pergélisol de l'Alaska. Leurs résultats révèlent que la séquence génétique de ce virus (nommé HIV1) est très semblable à celle de la souche H5V1. La grippe espagnole de 1918 aurait donc été d'origine aviaire... Tout comme l'ont été les pandémies grippales de 1957 et 1968. Une meilleure compréhension des facteurs génétiques responsables de la virulence de HIV1 pourrait donc permettre de lutter plus efficacement contre d'autres souches menaçantes, telle que H5V1.

Prévenir

Toutefois, avant d'espérer neutraliser le virus lui-même, il importe de prévenir sa propagation. Les oiseaux migrateurs, la sauvagine en particulier, sont considérés comme les principaux vecteurs de transmission de la grippe aviaire aux oiseaux d'élevage. Le fait que plusieurs espèces migratrices quittent l'Asie

pour l'Alaska et le Yukon chaque année fait craindre le pire aux autorités. L'été précédent, le Dr Runstadler a récolté quelques 4 500 oiseaux migrants en Alaska pour analyse. Les résultats? Si certains individus étaient bien porteurs du virus, aucun n'avait contracté la dangereuse souche H5V1... pour l'instant. Selon le Dr Bryce Larke, médecin hygiéniste en chef du Yukon, il faut garder la tête froide. « Ce n'est pas d'hier que la grippe sévit chez les oiseaux », commente-t-il. « C'est un phénomène naturel dont nous sommes simplement plus conscients depuis que l'on effectue des suivis sur ces populations. Ce n'est toutefois pas une raison pour relâcher notre vigilance, car la seule chose prévisible à propos de ce type de virus, c'est son imprévisibilité ».

Combattre

Enfin, les seuls agents efficaces connus contre les divers virus d'influenza sont l'oseltamivir et le zanamivir. Ces antiviraux peuvent être administrés par vaccins, avec des résultats modérés. Un traitement oral à base d'oseltamivir, dernier-né de la compagnie Roche, est maintenant disponible sur le marché sous l'appellation « Tamiflu ». Coût : 199 \$ pour 10 capsules. Effets secondaires : nausées et vomissements. De quoi rebuter même les plus anxieux...

Mariève Desjardins

Au cœur de la vie : la santé!

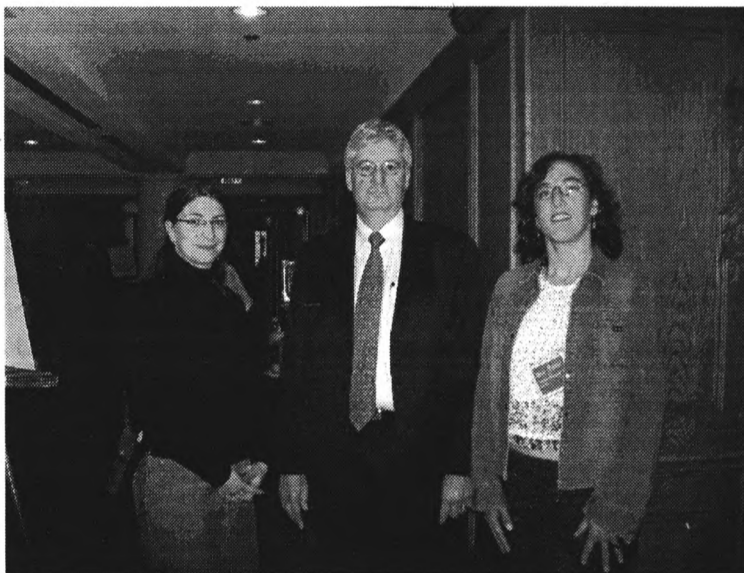


Photo : Sonia Rollin (SSF)

Sandra St-Laurent, coordonnatrice du Partenariat communauté en santé; Hubert Gauthier, président directeur général de Société santé en français (SSF); Louise-Hélène Villeneuve, présidente Les EssentiElles

C'est à l'ouverture officielle de l'assemblée générale annuelle de Société santé en français que la plus récente vague de projets acceptés dans le cadre des Fonds pour l'adaptation des soins de santé primaires a été annoncée. Parmi une trentaine de nouveaux projets se trouvait celui du Yukon « Au cœur de la vie : la santé ! » développé par le Partenariat communauté en santé. Le projet compte deux volets dont le premier vise l'appui aux professionnelles et professionnels de la santé. Parmi ses activités, le PCS compte organiser des ateliers en français sur les thèmes de santé mentale et de toxicomanies, deux axes d'intervention majeurs identifiés par les professionnels et les professionnelles de la santé bilingues lors d'un sondage mené en 2004 par le PCS et le SOFA en lien avec les besoins de formation des professionnels-les de la santé du Yukon.

Des ateliers d'information seront aussi offerts au grand public sur ces deux sujets

(santé mentale et toxicomanies) afin de favoriser la prise en charge personnelle de la santé par les communautés. Une seconde composante de ce volet touche le perfectionnement linguistique à l'intention des francophones travaillant en santé et en service social. En effet, on remarque que la plupart des professionnels-les de la santé francophones en milieux minoritaires vont chercher du perfectionnement en anglais, étant donné le peu de ressources disponibles en français, ce qui a pour conséquence de limiter leur recours et connaissances du vocabulaire d'intervention en français. Ajoutant à cela le fait que la demande de services en français n'est pas régulière, plusieurs professionnels-les avaient manifesté, lors des récentes enquêtes, le besoin de se familiariser avec le vocabulaire médical en français. Enfin, le PCS supervisera la mise en place d'une séance d'immersion intensive en français ciblée sur la santé qui sera offerte aux professionnels

et professionnelles des niveaux intermédiaire et avancé afin que ceux-ci puissent acquérir les connaissances essentielles à l'offre de services de santé auprès des francophones du Yukon. Le PCS et ses partenaires espèrent ainsi augmenter l'offre de services de santé en français au territoire.

Parmi les partenaires privilégiés pour ce projet, mentionnons le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) ainsi que le Bureau des services en français. Finalement, le volet d'appui aux professionnels-les de la santé, se conclura avec un projet spécial en collaboration avec le secteur touristique de l'Association franco-yukonnaise et le ministère de la Santé et des Affaires sociales permettant de créer une trousse de recrutement à l'intention des professionnels-les de la santé bilingues afin de les attirer au Yukon pour venir pratiquer leur profession.

Le second volet lui, débutera dès le 1^{er} avril 2006 et verra la mise en œuvre de la restructuration des services de santé en français au Yukon, au terme du projet « Préparer le terrain », une autre initiative du Partenariat communauté en santé qui vise la planification des services de santé en français au Yukon. Ce travail s'inscrit aussi dans le cadre des projets de Fonds pour l'adaptation des soins de santé primaires (FASSP) et poursuit le travail initié avec l'étude de besoins en santé des francophones du Yukon et le plan quinquennal d'amélioration des services de santé en français au Yukon développés en 2003.

Sandra St-Laurent, coordonnatrice du PCS

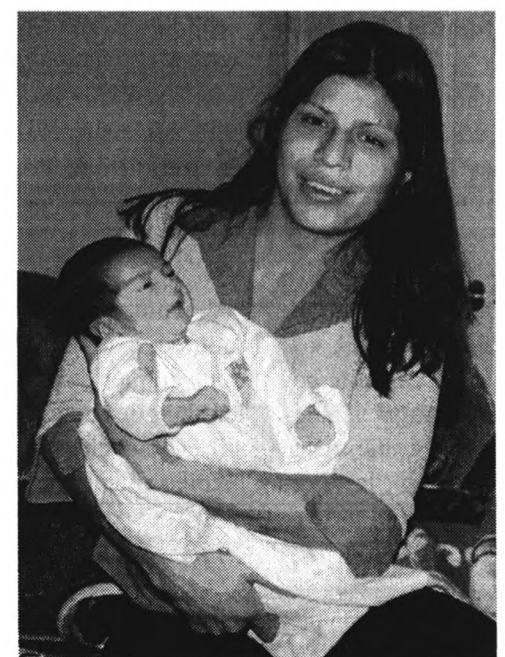


Photo Danièle Rechstein

Maribel Ramirez Gonzalez présente fièrement sa petite fille Aurora Violeta.

Des cicatrices qui se moquent du temps

À quelques jours du 11 novembre, M^{me} Éliane Olès se remémore un temps lointain et douloureux. De son domicile du manoir Closeleigh à Whitehorse, elle fait renaître des souvenirs qui ont laissé des traces profondes. Aujourd'hui, 60 ans après la fin de la Deuxième Guerre mondiale, l'émotion est toujours la même.

En 1942, M^{me} Olès a 13 ans lorsque les forces allemandes, envahissent et occupent son coin de pays qui avait été jusque-là épargné. Il s'agissait de Seyne sur-Mer, un village situé dans le sud de la France sur les côtes de la Méditerranée, près de Toulon.

Lorsque Seyne sur-Mer est devenu inhabitable à la suite des nombreux bombardements, la jeune Éliane a dû trouver refuge ailleurs. La famille a fui dans les champs puis chez les paysans habitant dans la région de Grenoble. La famille au complet, c'est-à-dire ses trois frères, sa sœur et ses parents, se sont trouvés dispersés. Certains étaient restés sur place, d'autres avaient trouvé refuge chez des gens alors que son frère aîné était fait prisonnier.

« Mon frère aîné, qui refusait de travailler pour les Allemands, s'était enfui dans le maquis. C'est là qu'il a été capturé et fait prisonnier. Il a été retenu captif dans les ghettos pendant deux ans jusqu'à ce qu'il soit libéré par les Russes. Nous ne savions rien de tout ça », se remémore-t-elle. « Lorsque nous l'avons revu, il était devenu un jeune adulte avec les traits d'un homme vieilli. On devait le soutenir lorsqu'il marchait et le faire manger à la petite cuillère », se souvient Éliane Olès.

Après un bref silence, elle avoue dans un souffle « C'est la première fois que j'y pense autant. Autrement, je ne veux pas vraiment le faire », confie-t-elle, la voix empreinte d'émotion.

L'an dernier, M^{me} Olès rencontrait les jeunes de l'école Émilie-Tremblay afin de leur parler de la Deuxième Guerre mondiale. À la surprise de tous, la curiosité des jeunes



Seyne sur-Mer après les bombardements

Photo fournie

était palpable.

« Les élèves ne voulaient plus que je parte », se souvient-elle en souriant. « Je leur ai expliqué à quel point le gaspillage me révoltait. Durant la guerre, j'ai appris à économiser. La nourriture m'a trop manqué à cette époque. Je ne pourrai jamais oublier cette période. Trop de gens meurent encore de faim pour se permettre de gaspiller. C'est important de passer ce message à la jeune génération », affirme la septuagénaire qui apporte son aide aujourd'hui au programme de soupe populaire.

Aux souvenirs tristes se mêlent d'autres plus joyeux. C'est le cas lorsqu'elle parle de son séjour dans un château des environs de Grenoble, où les propriétaires accueillaient les réfugiés. Les grands-parents des propriétaires avaient fait fortune au Canada. À leur re-

tour, ils avaient rapporté une statue grandeur nature d'un chef autochtone qui avait fait grande impression sur la jeune Éliane. Les gens des lieux avaient également coutume de célébrer une fête étrange à la fin octobre : l'Halloween. C'était son premier contact avec le Canada, mais non le dernier.

Au moment de la libération en 1944, elle rencontre l'homme qui deviendra son époux et aura un fils.

En 1956, alors que leur fils a 7 ans, des rumeurs de guerre refont surface avec les conflits entourant l'accès au canal de Suez. Les exercices d'alerte accompagnés du bruit des sirènes viennent hanter le jeune couple marqué par des souvenirs qui ne sont pas cicatrisés. Ils décident alors de quitter le pays pour se rendre à celui de l'Halloween et des statues

d'Amérindiens; le Canada.

« Après plusieurs jours de

traversée, nous nous sommes retrouvés seuls au port de Montréal. Nous devons nous débrouiller sans aucune aide. Ce n'était pas facile et je pleurais beaucoup lorsque j'écrivais à ma mère », se souvient-elle.

Aujourd'hui, M^{me} Olès vit depuis deux ans au Yukon. Elle a quitté Montréal après le décès de son époux, pour se rapprocher de son fils et de ses petits-enfants qui habitent au territoire.

Elle s'est également remise à la peinture qu'elle avait mise de côté durant la guerre.

Questionnée sur les événements commémoratifs du 11 novembre, Éliane Olès doute qu'elle y prendra part. Elle avoue préférer oublier cette époque troublante.

Marie-Hélène Comeau



1903 : une année exceptionnelle

La naissance de Louise Deligny: une histoire de plus d'un siècle. En 1903, alors que les Curie recevaient le prix Nobel de physique et qu'avait lieu le premier tour de France à bicyclette, la France comptait une citoyenne de plus. En effet, Louise Rigaut naissait à Lille, ville du nord de la France, le 5 novembre. La force avec laquelle l'enfant à crié et pleuré a permis aux parents de croire qu'elle connaîtrait le début du XXI^e siècle!

Tous nos vœux de bonheur et de santé, Grand-Mère Louise!

De la famille Herry Saint-Onge



AVIS PUBLIC
DU CRTC

Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. THE SPORTS NETWORK INC. demande l'autorisation de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 appelée ESPN Classic Canada (ESPN Classic) en modifiant une condition de licence. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE : The Sports Network Inc., 9, Channel Nine Court, Scarborough (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez utiliser **UNE** des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos observations doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **14 novembre 2005** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-95



Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission



AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. TÉLÉVISION SPÉCIALISÉE CTV INC. (CTV), AU NOM DE THE NHL NETWORK INC. – THE NHL NETWORK, DE CTV TELEVISION INC. – CTV TRAVEL, DE THE SPORTS NETWORK INC. – ESPN CLASSIC CANADA, ET DE 1163031 ONTARIO INC. – OUTDOOR LIFE NETWORK demandent l'autorisation de modifier les licences respectives de ces entreprises de programmation d'émissions spécialisées en modifiant des conditions des licences en vue d'implanter un programme incitatif lié aux dramatiques canadiennes télévisées de langue anglaise. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DES DEMANDES : 9, Channel Nine Court, Scarborough (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez utiliser **UNE** des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos observations doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **17 novembre 2005** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-96



Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

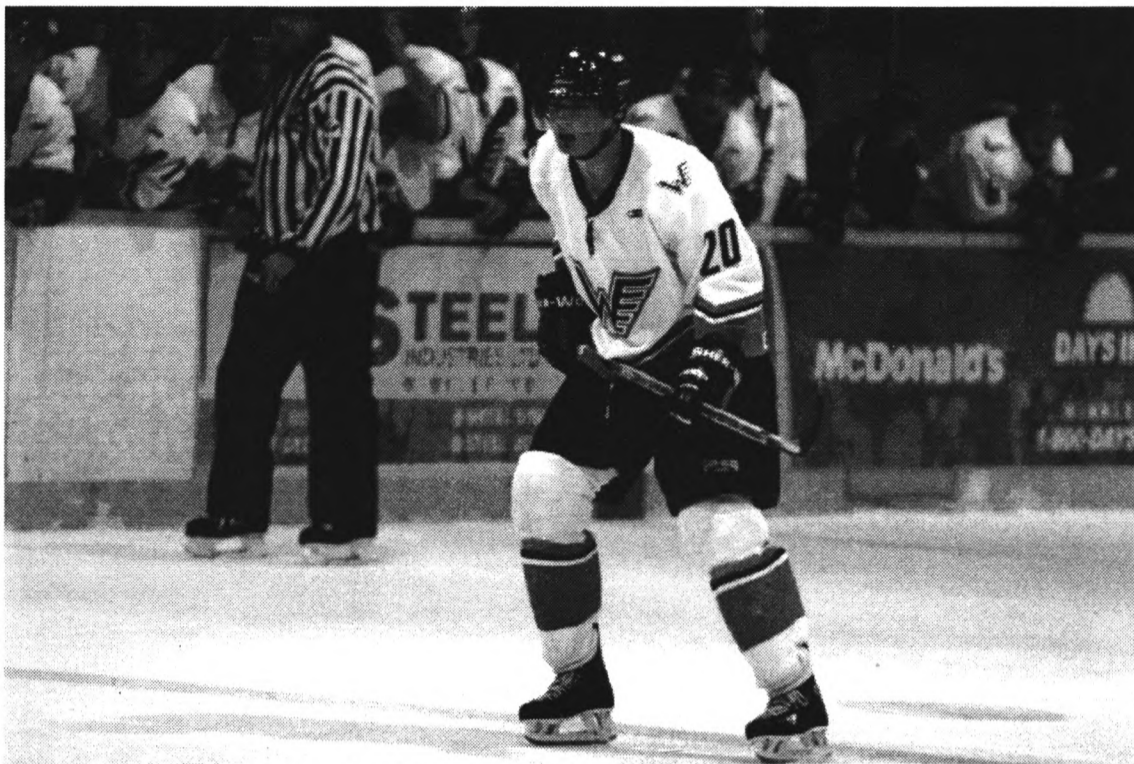
Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

Quand un rêve devient réalité sur la patinoire

« Je me souviens des samedis et dimanches matins quand j'étais jeune. Comme nous habitons à l'extérieur de Whitehorse, à Marsh Lake, mes parents et moi devions nous lever vers 4 h dans la noirceur et le froid pour être sur la patinoire de l'aréna dès 6 h. J'avais 8 ans et j'ai pratiqué ainsi jusqu'à l'âge de 12 ans » se remémore Simon Nugent, qui joue cette année pour l'équipe de hockey *Winkler Flyers Junior A* au Manitoba.

C'est un rêve devenu réalité pour le jeune Yukonnais que de pouvoir jouer dans la ligue Junior A. Car réussir à percer dans ce sport n'est pas une entreprise facile pour les jeunes du Yukon. L'éloignement et l'isolement, jumelés à la difficulté d'obtenir les services d'un bon entraîneur font partie du lot d'embûches à surmonter.

« Il y a d'excellents entraîneurs au Yukon mais c'est difficile de pouvoir obtenir leurs services. Puisqu'ils travaillent tous, il ne leur reste plus beaucoup de temps à consacrer à l'entraînement. Au Manitoba, c'est différent. Ils sont payés à temps plein pour faire ce métier et deviennent ainsi beaucoup plus disponibles », affirme Simon que nous avons joint au Manitoba. « Les bons joueurs au Yukon n'ont donc



Simon Nugent joue au hockey depuis l'âge de 8 ans.

Photo fournie

pas le choix de sortir du territoire afin de pouvoir jouer de façon plus compétitive. C'est important d'être en contact avec des hockeyeurs meilleurs que nous. C'est la seule façon qui existe pour améliorer son jeu », souligne celui dont tous les membres de la famille sont également mordus de ce sport.

Pour ce qui est du meilleur entraîneur qu'il ait eu la chance de côtoyer, il affirme sans hésiter qu'il s'agit de son père. « Je ne serais pas ici aujourd'hui à jouer au Junior A au Manitoba sans tout le soutien de mes parents », souli-

gne-t-il.

Simon a maintenant 20 ans, c'est-à-dire l'âge limite où il est encore possible de jouer dans la catégorie Junior A. Celui qui a joué pendant plusieurs années au Junior B en Colombie-Britannique et en Alberta, tentait pour une dernière fois de se hisser au rang Junior A. Une tentative qui a porté fruits en sol manitobain.

« Nous devons jouer 63 parties, je serai donc ici jusqu'en mai 2006. Ensuite, ce sera une nouvelle aventure qui commencera pour moi. Je prévois retourner étudier et voya-

ger. L'univers du hockey, c'est bien, il y a beaucoup de bonnes personnes mais je me dis qu'il est temps maintenant de me concentrer à mes études », souligne-t-il. « Je désire toutefois continuer à jouer au hockey. Si c'était possible, j'aimerais bien pouvoir jouer pour l'équipe du collège que je fréquenterai », estime celui qui planifie orienter ses études pour devenir sapeur-pompier, secouriste ou ambulancier-paramédical. « Je dois admettre que j'aime aider les gens tout en jouant les héros! » rajoute-t-il en riant

Le jeune homme reste sceptique quant au récent conflit qui a eu lieu au sein de la Ligue nationale de hockey. Les conversations à ce sujet fusaient entre les joueurs de son âge et les opinions oscillaient au sujet du lock-out. Qui avait tort, qui avait raison? L'impact le plus important toutefois aura été au niveau de l'apprentissage des hockeyeurs. Les jeunes joueurs du pays se trouvaient tout à coup privés d'un moyen d'apprentissage indispensable à cause de l'annulation des joutes à la télévision.

« Les parties télévisées sont de bons outils. On apprend énormément en regardant les joueurs professionnels à la télévision. C'est ce qui nous intéresse beaucoup plus que la marque finale. Comme je joue à la défense, je porte attention au jeu des autres défenseurs. C'était triste de ne pas pouvoir y avoir accès l'an dernier. Ça nous affectait tous », souligne Simon Nugent.

Après le hockey, les études et les voyages, Simon Nugent compte bien reprendre la route du Nord. Il planifie s'établir en sol yukonnais de façon définitive, car « le Yukon, c'est chez moi et surtout le plus bel endroit où vivre », conclut-il.

Marie-Hélène Comeau

Félicitations aux Boursiers

de la Fondation Donatien Frémont
2005-2006



Jonathan Blouin
Limoges (ON)
Communications,
Université d'Ottawa



Nathalie Caron
Ottawa (ON)
Journalisme,
La Cité collégiale



Elodie Danielou
Cheney (ON)
Lettres françaises,
Université d'Ottawa



Nathalie Fargues
Saint-Isidore (ON)
Journalisme,
La Cité collégiale



Awaleh Jess Godad
Ottawa (ON)
Journalisme,
Université d'Ottawa



Émilie Herdes
Whitehorse (YK)
Communications,
Université d'Ottawa



Philippe Orfall
Ottawa (ON)
Communications,
UQAM



Vanessa Racine
Saint-Isidore (ON)
Communications,
UQAM



Jesse Robichaud
Saint-Charles (N.-B.)
Informations/
Communications,
Université de Moncton



Marianne St-Jacques
Ottawa (ON)
Lettres françaises,
Université d'Ottawa

La Fondation Donatien Frémont est constituée des membres de l'Association de la presse francophone. Cette fondation offre des bourses d'études pour appuyer la formation des spécialistes en communication au sein des communautés francophones minoritaires du Canada.

Fondation
Donatien
FRÉMONT



Le kung-fu... ou le sentiment de la réalité au bout des gestes

Luc Perreault n'a pas toujours pratiqué les arts martiaux. Même qu'un accident en 1989 l'obligea à arrêter les sports, lui valant sept opérations ainsi qu'une tige de métal en permanence dans une jambe. Écoutant le conseil d'un ami et surtout son courage, il se lance dans l'apprentissage du kung-fu – dans sa ville natale de Rouyn-Noranda, sous la direction de maître ou *master* Ron Baulne, ceinture noire de haut niveau. Quelques années plus tard, après avoir appris et assimilé 760 mouvements, et une ceinture noire sous la ... ceinture, Luc se mettra à enseigner à son tour, ce qu'il fait pendant six ans au Québec. C'est encore le maître Baulne qui lui ouvre les portes de l'école Shaolin Dragon Kung-Fu à Whitehorse. le 6 septembre 2005, où Luc enseigne les mardis, mercredis et vendredis soirs.

Cela fait maintenant une douzaine d'années que Luc Perreault perfectionne le kung-fu et, à voir l'intérêt qu'il met à en parler tout en mimant les gestes de « déviation » qu'il apprend à ses élèves, il n'est pas prêt d'arrêter.

Le kung-fu qu'il pratique est dit du « Dragon », une forme qui privilégie les situations réelles, ou qui essaie de reproduire le plus possible la réalité. Pour ce faire, un co-baye désigné (mais tous finissent par y passer) se place au centre du tapis et les autres élèves ont pour mission de l'attaquer de tous les angles.

Cette méthode permet d'assimiler davantage les

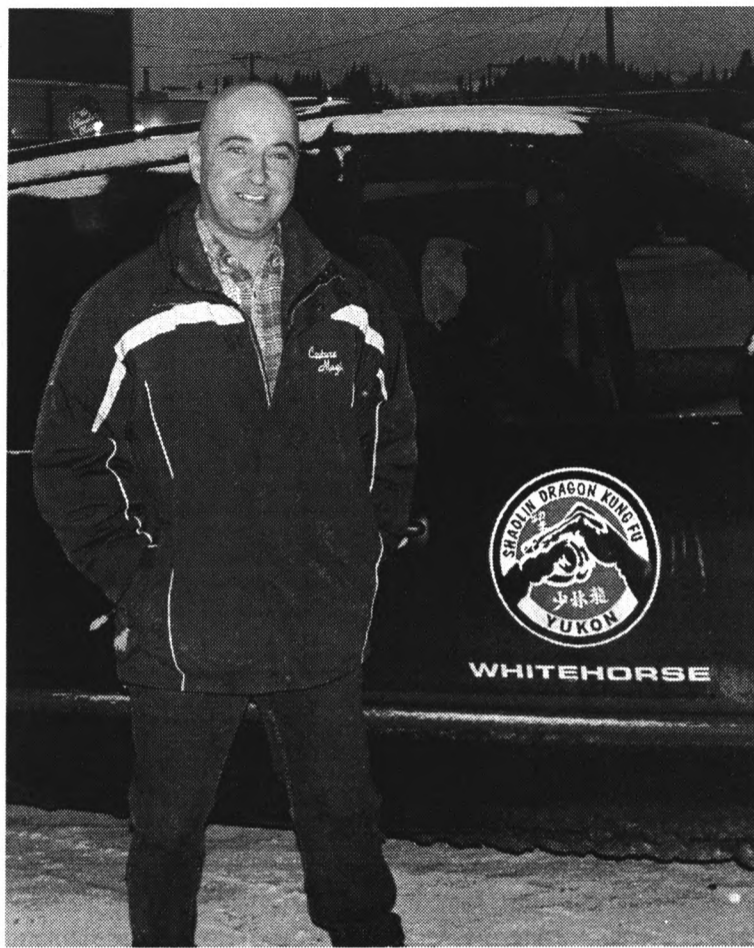


Photo : Marie-Hélène Comeau

Luc Perreault, un passionné du kung-fu

mouvements et d'être prêt en cas d'une véritable attaque, dans la mesure du possible. Ça semble difficile? Peut-être un peu, mais pour répondre à une confrontation sur la rue, se pratiquer en frappant dans le vide est futile, selon Luc, pour qui seule compte la réalité.

Pourquoi le Dragon? Parce que les yeux de celui-ci, situés

sur le côté de sa tête, lui permettent de voir partout. C'est l'un des objectifs poursuivis par le maître ou *sifu* Luc Perreault d'apprendre à ses élèves à développer des yeux tout le tour de la tête pour contrer un ennemi éventuel.

L'approche de Sifu Beaulne, et de Sifu Perreault, est celle qu'on appelle « Full con-

tact », c'est-à-dire qu'on frappe littéralement les partenaires d'entraînement avec les pieds et les poings bien protégés par des gants, un casque et un plastron fournis sans frais par l'école.

Selon M. Perreault, bien que cette approche puisse paraître un peu brutale, les blessures seraient rares. Il ne s'agit surtout pas de frapper pour chercher à détruire l'autre, mais encore ici de donner un sentiment de réalité. Les agressifs qui arrivent à l'école avec des intentions belliqueuses sont bien vite remis à leur place par Sifu Perreault qui ne tolère aucun excès de ce genre. S'il apprenait que l'un de ses élèves s'était servi de son kung-fu dans la rue à mauvais escient, il le rayerait de son école sur le champ. On n'y badine pas avec la discipline. Il se fait rassurant pour les pa-

rents qui pourraient craindre que leur fils ou leur fille ne se métamorphose en Bruce ou Bruceline Lee, quelque peu matamore; les enfants qui pratiquent le kung-fu deviennent au contraire plus calmes. Une classe régulière dure 2 h 30, dont 45 minutes de réchauffement. Le reste du cours est consacré à montrer deux ou trois mouvements de façon intensive, chaque élève ayant une chance égale de pratiquer.

Les cours sont mixtes – pour ceux et celles que les rencontres intéressent! – et, même si la plupart des élèves sont anglophones, le *sifu* s'adresse en français à ceux qui le désirent. 668-7390.

Jacques Vaillancourt

Merci!



Développement et Paix

1-888-234-8533

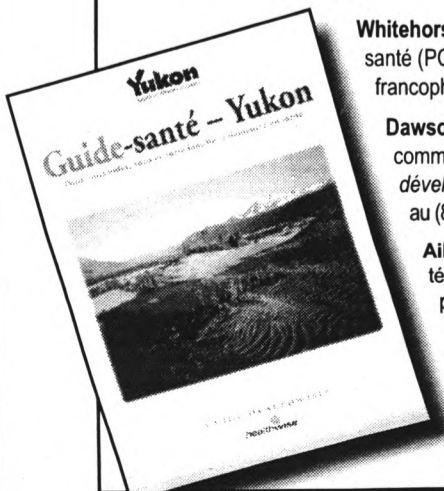
**Les enfants ont besoin des deux parents.
Payez vos pensions alimentaires pour enfants.**

Appelez la MEPLINE au 667-5437



**VOTRE GUIDE SANTÉ VOUS
ATTEND... C'EST GRATUIT!**

Si vous n'avez pas reçu le *Guide pour la santé en français du Yukon*, il n'est pas trop tard!



Whitehorse : Partenariat communauté en santé (PCS), au sous-sol du Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

Dawson : Copie disponible en communiquant avec Danielle, agente de développement communautaire pour l'AFY au (867) 993-6632.

Ailleurs au Yukon : Par la poste téléphonez au (867) 668-2663, poste 800. Vous pouvez aussi commander une copie du guide par courriel à francosante@yknet.ca.

Limite : Un guide par foyer.



Partenariat
communauté
en santé (PCS)

Renseignements : Sandra au 668-2663, poste 800
ou à francosante@yknet.ca

Pour qui?

Les jeunes de 19 à 25 ans

Quand?

5 au 8 janvier 2006



Inscription :
25 novembre (date limite)

Coût : 200 \$



Information et formulaire d'inscription disponibles au
Comité Espoir Jeunesse à 302 rue Strickland, Whitehorse, Yukon,
Y1A 2K1. Tél. : 867 668-2663 poste 321 ou 421
Courriel : jeunesse@afy.yk.ca

Visitez le www.espoirjeunesse.afy.yk.ca.



**AUDIENCE PUBLIQUE
DU CRTC**

Canada

Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 12 décembre 2005 à 9h00, à l'administration centrale, 1, Prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier les demandes qui suivent. 1. L'ENSEMBLE DU CANADA. THE FAMILY CHANNEL INC., demande l'autorisation d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de télévision d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée Boyz Own. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis d'audience publique. EXAMEN DE LA DEMANDE : Place BCE, 1^{er} étage, 36, rue Yonge, Toronto (Ont.). 13. L'ENSEMBLE DU CANADA. CANWEST MEDIWORKS INC. (CANWEST) ET PRIME TELEVISION HOLDCO INC. (PRIME TV HOLDCO), ASSOCIÉS DANS UNE SOCIÉTÉ EN NOM COLLECTIF FAISANT AFFAIRE SOUS LE NOM DE PRIME TV (PRIME TV GP), AU NOM DE ROGERS COMMUNICATIONS INC. (RCI) demandent l'autorisation d'acquiescer une participation de 33,3 % de Prime TV GP, et d'obtenir une nouvelle licence d'exploitation au nom de CanWest et RCI, associés dans Prime TV GP. EXAMEN DE LA DEMANDE : 81, ch. Barber Greene, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez utiliser UNE des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos observations doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **18 novembre 2005** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis d'audience publique CRTC 2005-9



Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

**IDÉES- CADEAUX
DE NOËL
pour faire plaisir à tous
CHEZ CANADIAN TIRE!**



HEURES D'OUVERTURE

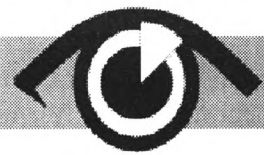
Lundi au vendredi de 8 h 30 à 21 h
Samedi de 8 h 30 à 18 h

Dimanche de 9 h 30 à 17 h 30

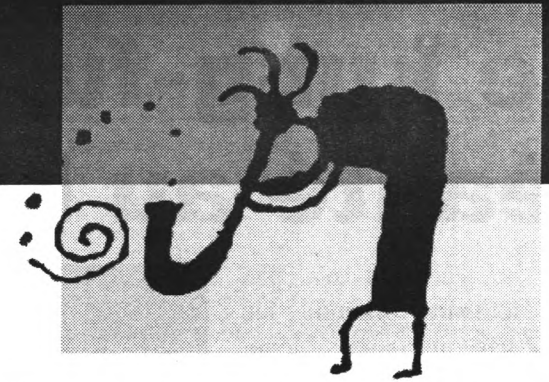
4201, 4^e Avenue, Whitehorse (Yukon)
Tél. : (867) 668-3652

Culture à la page

par Paulette Comeau



Culture œil



Arts visuels

Jeudi 3 novembre au jeudi 22 décembre

Présentation des œuvres de Lisa Birke, Jude Griebel, Sonya Kelliher-Combs & Jacqueline Olson, au Centre des arts du Yukon.

Samedi 5 novembre

Vernissage de l'exposition « Gala de la francophonie 2005 », durant le Gala de la francophonie 2005 au Centre des arts du Yukon à 19 h. Les œuvres seront présentées du 11 au 29 novembre au Centre de la francophonie.

Mardi 29 novembre

La journée des Arts en français. Une programmation qui mettra en vedette toutes les facettes des arts de la communauté francophone. Centre des arts du Yukon

Vendredi 2 décembre

Vernissage de l'exposition de La garderie du petit cheval blanc et vente artisanale pendant le souper-bénéfice annuel. Les œuvres seront présentées jusqu'au 23 décembre au Centre de la francophonie.

Cinéma

Jeudi 17 novembre

Ciné-France présente le drame *Littoral* au Centre de la francophonie à 19 h.

Mardi 22 novembre à 19 h

Présentation spéciale, soirée documentaire ONF : *Une école sans frontières* réalisé par Nadine Valcin. Un film vivant et vivifiant qui révèle un aspect méconnu du monde de l'éducation. Centre de la Béringie du Yukon (Projection en français avec sous-titres en anglais).

Venez rencontrer la productrice du film Claudette Jaiko.

Cafés-rencontre

Vendredi 4 novembre

Repas multiculturel préparé bénévolement par des étudiants du programme CLIC (le cours de langue pour immigrants au Canada). Ils vont préparer des plats typiques de leur pays... Centre de la francophonie à 17 h.

Vendredi 11 novembre

Pas de Café-rencontre

Vendredi 18 novembre

Un goût d'Asie, par Edith Bélanger et ses amis au Centre de la francophonie à 17 h.

Vendredi 25 novembre

I sapori del l'Italia, par Les EssentiElles au Centre de la francophonie à 17 h.

Vendredi 2 décembre

Souper bénéfice de Noël de la garderie du petit cheval blanc au Centre de la francophonie à 17 h.

Spectacles

5 novembre à 19 h

Gala de la francophonie 2005 au Centre des arts du Yukon à 19 h 30.

29 novembre à 18 h

La Relève en Quatre Actes, présenté par Les Masques d'or. Exposition d'art, à 18 h, présentation de la pièce *La Pension* à 19 h. Spectacle de Kevin Parent et Soir de Semaine au Centre des arts du Yukon.

Journée spéciale

25 novembre

Journée sans consommation (Buy Nothing Day).

Littérature

Titre : Asphalt et vodka

Auteurs : Michel Vézina

Édition : Québec Amérique,

Années de parution : 2005,

158 pages

ISBN: 2-7644-0437-9

Il faut lire ce roman à voix haute. Pourquoi? Parce que vous allez le chanter! L'auteur a vraisemblablement été influencé par Jack Kerouac : un texte écrit qui chantera dans votre tête lors de sa lecture, la traversée de l'Amérique en voiture, la rencontre de personnages uniques dans leur intensité, la musique, l'amour, les souvenirs, l'omniprésence de l'alcool et de la drogue.

Mais, par dessus tout, ce qui caractérise ce roman est

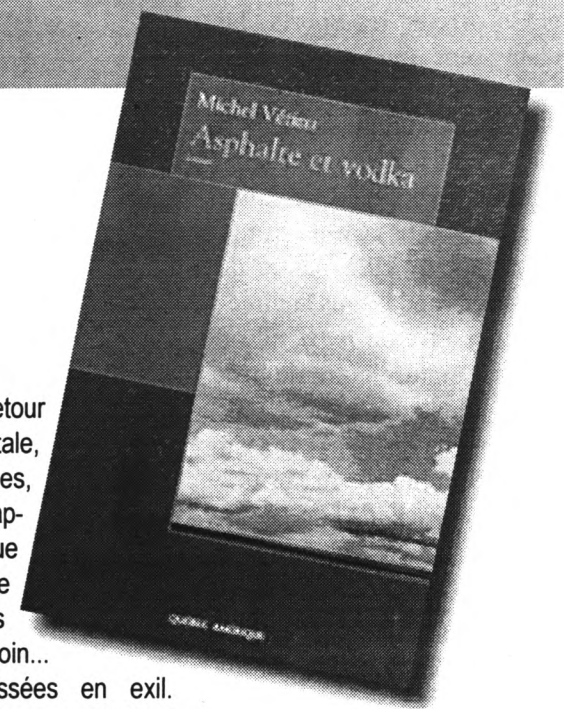
le retour... Le retour vers la terre natale, vers ses racines, vers sa langue apprise et quelque peu oubliée avec les années passées au loin...

les années passées en exil.

Je suis resté sur ma faim lorsque j'ai terminé le livre. J'ai bien senti l'exil à la lecture de ce roman; toutefois, il aurait été intéressant que l'auteur développe davantage le déracinement de l'individu ainsi

que le sentiment d'appartenance à la culture et à la langue à travers ce « récit de la route ».

Roch Nadon



Louez un film ou un livre.

Écrivez une critique pour la page culturelle. Passez GO et réclamez votre chèque-cadeau!

Pour en savoir plus :
Paulette, 668-2663,
poste 421



SOIRÉE DOCUMENTAIRE ONF

Présentation du documentaire : « Une école sans frontières »

Une discussion avec Claudette Jaiko la productrice du film, suivra la présentation

Projection en français avec sous-titres en anglais

Renseignements : Marie, 668-2663#232



« Nous voulons créer une ambiance pour que les gens puissent relaxer et savourer. »

RALF BUSCHMEYER, GUITARISTE, SUR LE DC MANIC THEMATIC

Manic Thematic

20 novembre, Whitehorse

19 h 30, Centre des arts du Yukon, style cabaret

Adulte : 20 \$, jeune et sénior : 15 \$

Billets : Billetterie du Centre des arts du Yukon (667-8574) ou billetterie Hougens's (667-4222)

www.jazzyukon.ca

Culture à la page

Cinéma

Film: Littoral
Réalisateur: Wajdi Mouawad
Drame
Québec-France 2004

Wahab, un jeune Québécois d'origine libanaise, apprend avec stupéfaction la mort de son père qu'il n'a jamais connu. Il décide, malgré l'incompréhension voire l'hostilité de ses proches, d'aller enterrer son père dans son village natal au Liban.

Le voyage devient dangereux pour Wahab et pour ceux qui le suivent dans cette aventure.

Un très bon film à découvrir!

Un film qui traite des ravages de la guerre et du choc que celle-ci provoque chez un Nord-Américain. Le thème de l'absence du père est abordé de belle façon avec une certaine poésie. La mort n'est pas un obstacle à la réconciliation du fils et du père.

Puis, la photographie est superbe avec ses images de paysages montagneux et arides.

Prenez note que c'est un film pour adultes, car il contient des scènes à caractère sexuel, de la nudité et de la violence.

Aussi, on y voit des images de blessures et



Photos : Yanick MacDonald



de corps démembrés. Tout cela dans un langage cru.

Le film *Littoral* sera présenté au Centre de la francophonie, le jeudi 17 novembre à 19 h, dans le cadre des projections Ciné-France. L'entrée est gratuite.

Roch Nadon



La danse

Collection d'œuvres communautaire



Du 5 au 25 novembre, 2005

La salle d'exposition est ouverte les vendredis pendant les Cafés-rencontres de 17 h à 19 h 30.

Au Centre de la francophonie
302, rue Strickland



Vernissage

Samedi 5 Novembre
Au Centre des Arts du Yukon
à 19 h

Comme l'an passé, les artistes qui ont accepté de participer à l'exposition du Gala de la francophonie ont créé une œuvre liée au thème de la soirée « La danse ». Ils ont pris papiers, crayons, pinceaux et même caméras, pour mettre en images et en mots la valse endiablée de leur créativité.

RENSEIGNEMENTS : 668-2663, poste 421



SOMMET DE LA GUITARE AFRICAINE

Madagascar Slim Mighty Popo Alpha YaYa Diallo
Naby Camara Pa Joe Theo Boakye
Kofi Ackah Donne Robert Adam Solomon

Un collectif prestigieux de neuf musiciens canadiens d'origine africaine, récipiendaires du Juno 2005 dans la catégorie « World Music Album of the Year! »

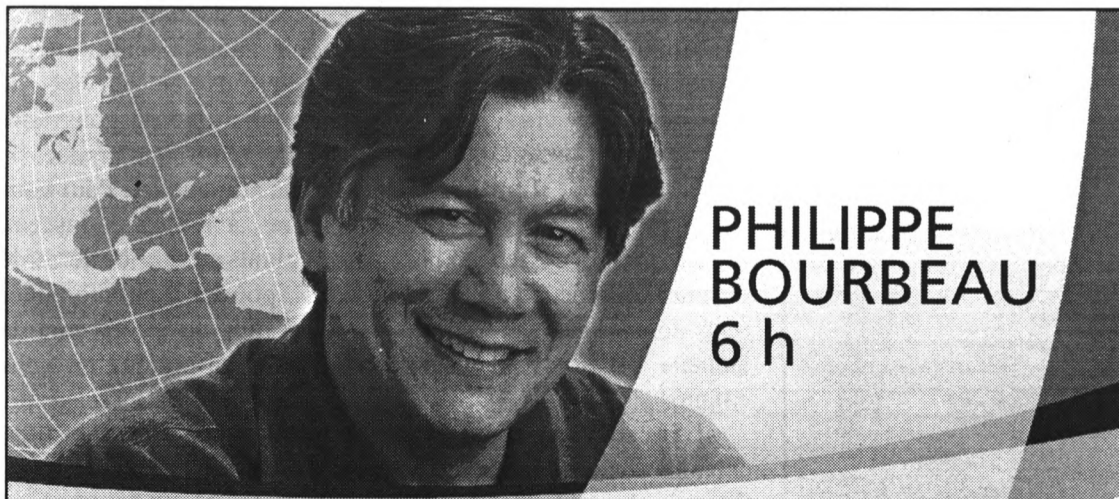
Première partie : Dave Haddock and First Lung

Le jeudi 17 novembre
Yukon Convention Centre

Billets : Billetterie Hougen's
Rabais pour étudiant et pour achat de groupe



Renseignements : www.yukonshows.com



PHILIPPE BOURBEAU
6 h

Écoutez pour voir.

102,1 FM
PREMIÈRE CHAÎNE

www.radio-canada.ca/c-b

Réalisation : Denis Bouvier

Parents! Votre association et vos enfants ont besoin de vous!

L'Association de parents partenaires de l'école française (APPEF) vous invite à son AGA qui aura lieu le 3 décembre prochain.

L'APPEF, c'est la voix des

parents. L'APPEF a été au cours des ans ce service de camps d'été pour vos enfants. L'APPEF a été responsable de nombreuses activités au fil des ans, des activités parascolaires, des cours de français pour

les parents, l'APPEF a été un partenaire lors des négociations de la *Loi sur l'éducation*, l'APPEF c'est un membre important dans la composition de notre communauté, l'APPEF c'est un partenaire à la table

nationale, l'APPEF c'est vous les parents, c'est votre voix.. Cette voix s'essouffle depuis quelque temps et aurait besoin qu'on lui insuffle un peu de vie...

Depuis toujours, l'éducation des enfants c'est l'affaire des parents et plus que jamais, il importe de s'en soucier. Ici, au nord du 60^e parallèle, nous avons le bonheur d'avoir une communauté francophone vibrante qui a réussi au fil des ans à se doter de gains importants, notamment en ce qui a trait à l'éducation en français langue première. La francophonie du Yukon est en ascension depuis plus de 20 ans et il n'y a qu'à regarder comment La garderie du petit cheval blanc et le Jardin d'Émilie débordent de vitalité pour constater que les francophones sont ici pour rester. Avec la nouvelle génération d'enfants, une réalité devient de plus en plus apparente pour les francophones hors Québec. C'est une réalité qui se dessine à l'échelle du pays. Les francophones sont certes plus nombreux et dispersés qu'ils ne l'ont jamais été auparavant mais ils sont également de plus en plus nombreux à s'unir et à former une famille avec un conjoint anglophone ou de culture différente. Cela crée un double effet. D'une part, notre culture gagne en popularité auprès de nos confrères anglophones, les francophiles sont nombreux chez nous ce qui facilite l'intégration de notre culture francophone dans le milieu environnant. D'autre part, il devient de plus en plus difficile pour les parents de choisir la langue dans laquelle ils éduqueront leurs enfants.

Les parents qui ont fait le choix d'offrir une éducation en français langue première à leur enfant sont en train de marquer de façon importante la vie de leur enfant. Ceux-ci reçoivent une éducation de qualité en français dans un environnement sain et propice à l'apprentissage. Il importe

toutefois de continuer à s'impliquer de façon quotidienne dans la vie de vos enfants même si l'école prend la relève pendant la journée. L'école fait un excellent travail mais il reste que les parents sont d'abord et avant tout les premiers éducateurs de leur enfant. Les parents occupent la première place dans le cœur de leur enfant et cet honneur ne devrait jamais être négligé. C'est pourquoi il importe de vous rallier en tant que parents autour d'un regroupement qui vous représente et de façonner cette association à votre image et selon vos besoins.

Le 3 décembre, nous faisons appel à vous très chers parents. Notre journée d'AGA se déroulera au Centre de la francophonie au 302, rue Strickland.

La première partie de la journée sera consacrée à une réflexion approfondie du rôle de l'APPEF. Cette réflexion nous guidera lors de notre discussion en après-midi « sur l'avenir de notre association de parents ». Nous avons organisé cette journée en nous souciant de vos besoins. C'est pourquoi un service de garde sera fourni sur place, pas besoin de préparer de dîner à emporter, on s'en occupe pour vous et vos enfants. Afin d'assurer le bon déroulement de la journée, nous vous demandons de bien vouloir nous communiquer vos besoins en service de garde ainsi que de nous faire part de toute intolérance ou allergie alimentaire. Pour vous inscrire à l'AGA et inscrire vos enfants au service de garde vous pouvez communiquer avec Edith en composant le 633-4872 en soirée ou vous pouvez laisser un message sur la boîte vocale de l'APPEF en composant le 667-8247.

C'est donc un rendez-vous à ne pas manquer le 3 décembre. Au plaisir de vous accueillir en grand nombre.

L'APPEF, c'est votre affaire, soyez de la partie!

Édith Babin
présidente



Photo : Emmanuelle Burelli

Un groupe de mamans et de bébés ont envahi la salle communautaire du Centre de la francophonie pour cuisiner. L'activité est organisée par Mamans, papas et bébés en santé.

L'avenir de l'Association des parents partenaires de l'école française (APPEF)

L'affaire des parents!

Venez donner votre opinion à l'AGA!

Date :
le samedi 3 décembre 2005

Lieu :
Centre de la francophonie

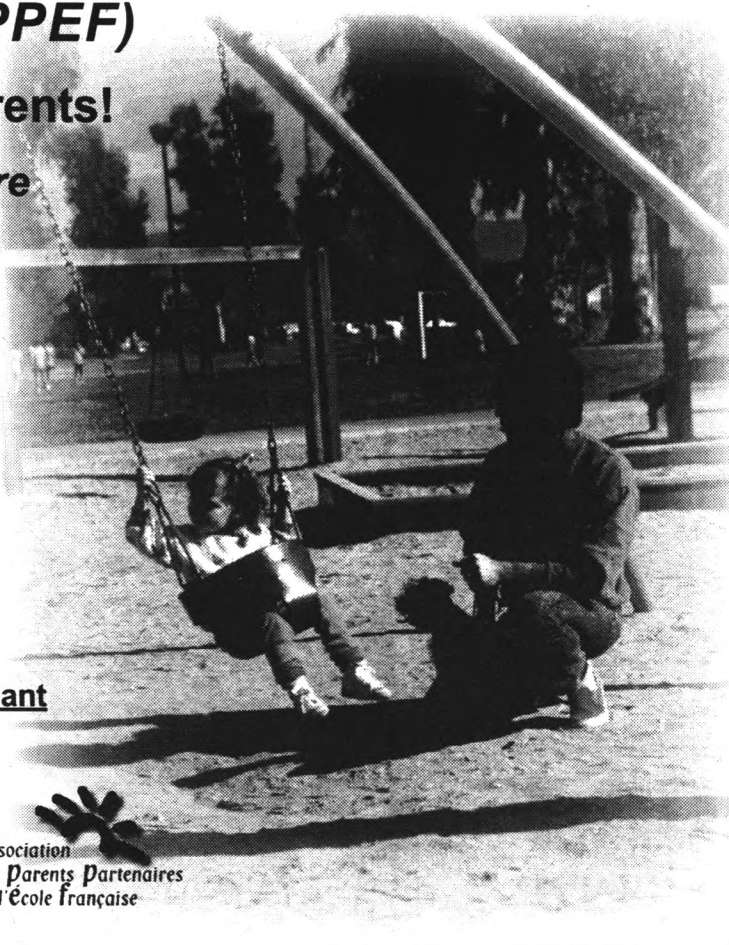
Heure :
de 9 h à 15 h

Repas et service de garde gratuit.

S.V.P. inscrivez-vous avant le 25 novembre 2005.

Inscriptions :
Édith en soirée au 633-4872 ou à l'APPEF au 667-8247

Association des Parents Partenaires de l'École Française



Éloigne-toi de celui qui n'aime pas le pain ou la voix d'un enfant

Proverbe suisse

profil

La gestion des médias aux Jeux de 2007



Sunny Patch assurera la gestion du Centre des médias.

Photo : Marie-Hélène Comeau

Les Jeux d'hiver du Canada 2007 auront lieu pour la première fois au Yukon. Afin d'assurer le bon déroulement de l'événement, plusieurs personnes ont déjà commencé à s'affairer au projet et l'une d'elles se nomme Sunny Patch.

Les Jeux de 2007 pourraient attirer plus de 200 journalistes de la presse écrite et 300 de la télévision. Un grand nombre de gens dont s'occupera Sunny Patch, coordonnatrice des communications pour les Jeux 2007.

« Durant les Jeux, des ordinateurs seront mis à la disposition des médias dans un centre », explique Sunny qui occupait jusqu'à tout récemment un autre poste, celui d'adjointe administrative pour les Jeux d'hiver du Canada 2007.

Sunny a quitté les Maritimes pour venir rejoindre sa sœur et son père au Yukon. Dès son arrivée en sol yukonnais, elle a commencé à tra-

vailer au sein de l'organisation des Jeux 2007.

« C'est très excitant de faire partie d'un événement national, d'être une petite partie de ce tout », affirme la bachelière en communications.

En plus de coordonner le Centre des médias, Sunny devra également s'assurer que les journalistes ont des renseignements concernant le Yukon. Des faits historiques, des données statistiques et culturelles pourront être ainsi utilisés par la presse.

Les tâches de Sunny s'ac-

cumuleront au fur et à mesure que la date des Jeux 2007 approchera.

« J'aime travailler lorsqu'il y a un but précis à atteindre », souligne la jeune femme en entrevue. « Faire partie du comité organisateur des Jeux 2007, c'est comme faire partie d'une équipe sportive. Toute notre énergie est concentrée pour les 15 prochains mois sur un but précis à atteindre », conclut-elle, le sourire aux lèvres.

Marie-Hélène Comeau

**Pensions alimentaires :
l'enfant y a droit et
les parents en sont responsables.**

Appelez la MEpline au 667-5437

Yukon
Justice

Nous pouvons vous aider!

Vous voulez faire connaître votre entreprise?
Vous offrez des services en français? Utilisez
l'Index des services en français du journal!

Tél.: (867) 667-2931 Téléc.: (867) 667-2932
aurorepub@afy.yk.ca



Partagez vos souvenirs
de voyage dans la ru-
brique *Moi, mes souliers,*
de l'Aurore boréale.

667-2931

Educacentre

INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

Cours de préposé ou préposée
aux services de soutien personnel.

Début le jeudi 12 janvier 2006.

(Date limite d'inscription, le mardi 15 novembre 2005)

Renseignements : SOFA au (867) 668-2663, poste 224

AVIS IMPORTANT

Votre police d'assurance pourrait ne pas être valide

Le 25 août 2005, la surintendante adjointe des assurances a révoqué la licence de courtier d'assurances de Joanne Walker, exploitant la raison sociale Territories Insurance Solutions, et lui a ordonné de rembourser toutes les sommes perçues illégalement aux personnes ayant subi des pertes en raison de l'invalidité de leur police d'assurance.

Si vous avez souscrit une assurance par l'intermédiaire de Joanne Walker ou de Territories Insurance Solutions entre le 19 juillet 2004 et le 25 août 2005, il se pourrait que votre police d'assurance ne soit pas valide. Toutes les personnes concernées devraient communiquer immédiatement avec la compagnie d'assurances mentionnée dans leurs documents afin de s'assurer qu'elles bénéficient d'une couverture valide. Si ce n'est pas le cas, vous devez sans délai prendre les mesures nécessaires pour vous prémunir d'une nouvelle assurance. S'il s'agit d'une police d'assurance automobile, vous devez cesser de conduire votre véhicule jusqu'à ce que vous déteniez une police d'assurance en règle.

Veuillez communiquer avec le bureau de la surintendante des assurances pour obtenir de plus amples renseignements sur la manière de vérifier la validité de votre police d'assurance. Si vous ne l'avez pas déjà fait, communiquez avec le bureau de la surintendante des assurances pour fournir les renseignements requis concernant vos transactions d'assurance.

Bureau de la surintendante des assurances
Gouvernement du Yukon

Ministère des Services aux collectivités
667-5111 ou, sans frais, 1 800 661-0408, poste 5111

Yukon
Services aux collectivités

Les Lauriers de la PME pour l'excellence des affaires en français

RDÉE Canada, le Réseau de développement économique et d'employabilité, a remis à deux entreprises du Nouveau-Brunswick, une du Manitoba et une des Territoires du Nord-Ouest ses Lauriers de la PME.

Les 300 convives qui ont assisté à ce gala, samedi soir à Ottawa, ont eu l'occasion d'échanger au sujet de faire des affaires, en français et en milieu minoritaire.

Comme l'a remarqué la présidente sortante de RDÉE Canada, Claire Bélanger-Parker : « Nous célébrons l'excellence dans le monde des affaires francophones. Célébrons ce réseau. » Elle a traité de stratégies axées sur les résultats et a mentionné que la valeur des entreprises francophones était démontrée.

Il y avait 30 finalistes, provenant des 10 provinces et des trois territoires. Ces entreprises avaient été sélectionnées par leurs RDÉE respectifs.



Photo : APF
Philippe Lamarche et Josée Savard, propriétaires de Klondike Kate's Cabins & Restaurant, de Dawson.

Juliette Anglehart, finaliste dans la catégorie Intégration des jeunes dans le développement économique, de Shanti Yoga & Roling Studio, à Whitehorse, était visiblement encouragée par sa participation. « Être finaliste, c'est un petit velours, et de plus, c'est rare d'être reconnue quand on est jeune entrepreneure » a-t-elle déclaré.

Josée Savard et Philippe Lamarche, de Klondike Kate's Cabins & Restaurant, de Dawson, étaient finalistes dans la catégorie Tourisme. « Pour notre marketing, être finalistes, c'est très important. Nous sommes heureux d'être ici. Il ne faut jamais arrêter » a déclaré Josée Savard.

Le jury, composé de gens d'affaires et de représentants

de quatre ministères à vocation économique, a déterminé les gagnants selon leur performance économique, pour 70 pour cent des points, et pour leur engagement social.

Dans le secteur économie du savoir, où il y avait six finalistes, le Laurier a été attribué à *Assesment and Intelligence Systems (AIS)*, de Winnipeg au Manitoba. Cette firme se spécialise en évaluation de besoins en soins de longue durée.

Son président, Gérald Labossière, a déclaré que de gagner le Laurier de la PME donnerait plus de crédibilité à la compagnie. « Cela provient d'une organisation nationale, cela a une certaine importance. Quand une compagnie est reconnue ainsi, n'importe quand, c'est positif. »

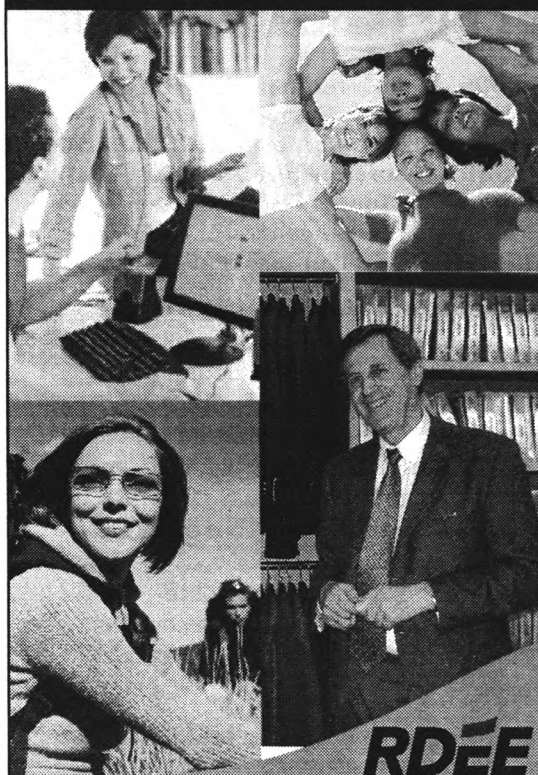
Dans le secteur du développement rural, l'entreprise MQM Manufacturier Qualité s'est mérité le Laurier de la PME. Cette firme de Tracadie-

Sheila, au Nouveau-Brunswick, dessine et construit des charpentes et des structures d'acier et a développé des marchés dans tout l'est du pays ainsi qu'au nord-est des États-Unis.

« C'est important, pour les francophones, de se tenir », a dit Léopold Thériault, l'un des trois propriétaires de MQM Manufacturier Qualité, lors de son discours. Par la suite, il a confié que le trophée appartenait à tout le groupe, à tous les employés. « Le succès d'une entreprise, ce sont ses employés ». MQM Manufacturier Qualité en compte 75, dont les trois enfants de M. Thériault et leurs conjoints.

Normand Haché, de Caracquet, était avant 1996 employé de MQM Manufacturier Qualité. Il a par la suite lancé son entreprise de dessins d'atelier pour structures d'acier, Haché Services Techniques. Cette entreprise, dont la moitié des

Suite page suivante



RDÉE Yukon



Isabelle Plouffe, poste 234
Gestionnaire de projets touristiques
Courriel : isabelle.plouffe@rdee.ca



Sylvie Geoffroy, poste 334
Conseillère jeunesse
Courriel : sylvie.geoffroy@rdee.ca



Nancy Nadon, poste 267
Adjointe administrative
Courriel : nancy.nadon@rdee.ca



Sylvain Racine, poste 231
Conseiller d'affaires, service d'entrepreneuriat
Courriel : sylvain.racine@rdee.ca



Yvette Bourque, poste 233
Directrice par intérim du développement économique. Courriel : ybourque@afy.yk.ca

La grande finale des Lauriers de la PME

Le samedi 22 octobre, se tenait le gala des Lauriers de la PME 2005, à Ottawa. Tous les candidats de toutes les provinces et territoires étaient au rendez-vous, aux côtés de nombreux agents RDÉE et de quelques ministres. C'est dans une ambiance chaleureuse et empreinte de fierté que les noms des gagnants ont été dévoilés.

Dans la catégorie tourisme, le restaurant français L'Héritage de Yellowknife a reçu les honneurs. L'entreprise, propriété de Pierre LePage et Julia Tate, offre un service haut de gamme, un menu varié et de qualité, une carte de vins impressionnante et une atmosphère unique.

Dans la catégorie Économie du savoir, le prix a été remis à *Assesment and Intelligence Systems (AIS)* de Winnipeg au Manitoba. Il s'agit d'un chef de file dans les systèmes d'évaluation pour les soins longue durée et les soins à domicile. Le propriétaire est Gérald Labossière.

Au niveau du développement rural, l'entreprise du Nouveau Brunswick MQM Manufacturier Qualité Ltée fut lauréate. Léopold Thériault, Kenneth et Gérald Pitre offrent des services hors-pair dans le domaine de la charpente et des structures d'acier.

Puis dans la catégorie qui souligne l'intégration des jeunes dans le développement économique, encore une fois une entreprise du Nouveau-Brunswick a été décorée. Il s'agit de la compagnie de Armand Haché, Haché Services Techniques Ltée, qui fait du dessin en atelier pour les structures d'acier.

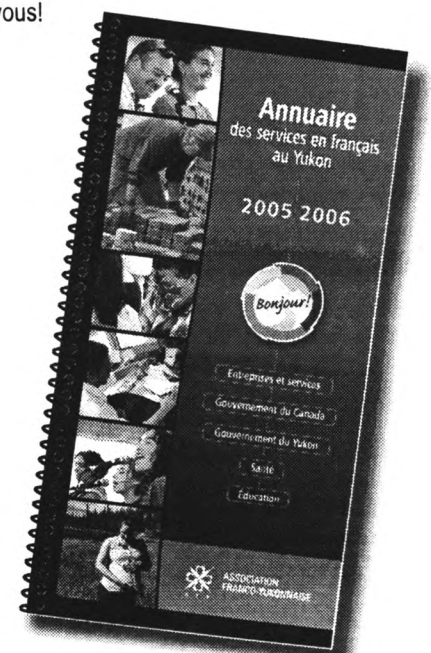
Nous félicitons les gagnants ainsi que nos participants yukonnais qui ont présenté aussi de très bonnes candidatures. Ce n'est que partie remise!

Lancement de l'Annuaire des services en français et du programme d'aide au travail indépendant

RDÉE Yukon présentera le 10 novembre à 17 h, au Centre de la francophonie, deux projets très attendus par la communauté. La 13^e édition de l'Annuaire sortira alors à peine des presses et le programme d'aide au travail indépendant sera prêt à recevoir des candidats!

Il s'agit de deux services qui touchent tout le monde. Venez vous informer et profitez-en pour rencontrer des membres de la communauté, des entrepreneurs et des représentants de certains ministères.

C'est un rendez-vous!



Les gens qui peuplent l'Index des services en français

Publi-reportage

Diplômé du *Canadian Memorial Chiropractic College de Toronto*, le Dr Jean-François Latour soulage les maux musculaires et des os des Yukonnais depuis plus de trois ans. Il procure également aux gens des orthèses faites sur mesure selon les besoins des clients.

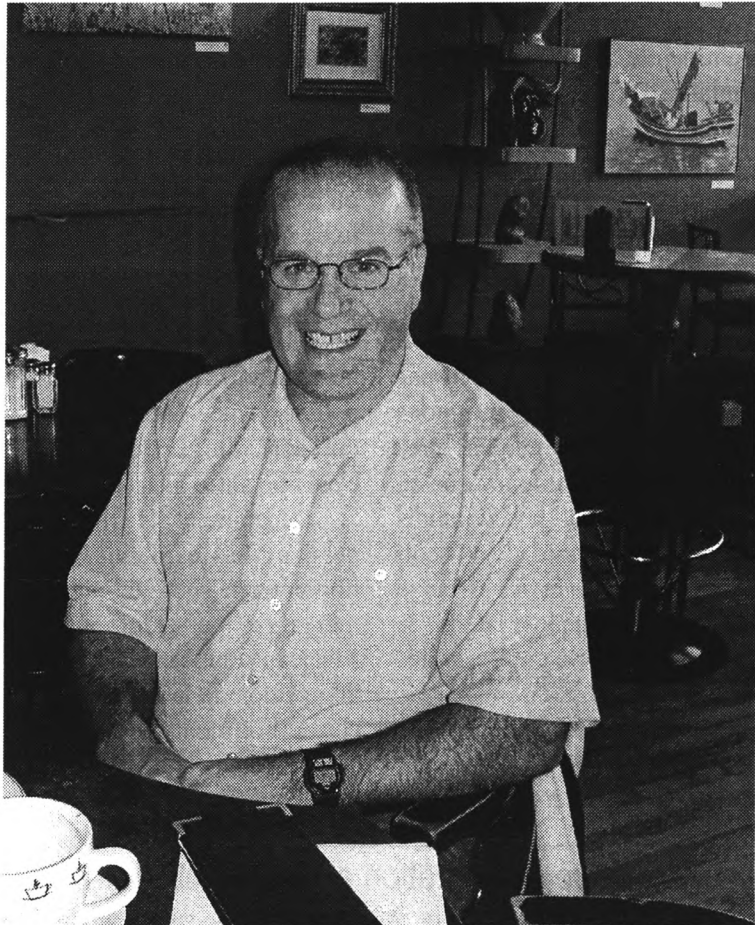
Le Dr Latour travaille à la fois dans la capitale yukonnaise ainsi que dans plusieurs communautés du Yukon.

Avec l'hiver qui commence, le Dr Latour conseille aux gens d'être prudents dans leurs déplacements. Il faut être attentif dès qu'une douleur survient à la suite d'un mauvais mouvement ou d'une chute. Si cette douleur persiste après deux jours, il est alors préférable d'aller consulter un professionnel de la santé.

La chiropractie, qui est reconnue depuis longtemps par l'Organisation mondiale de la santé et la Fédération mondiale de Chiropractie, s'adresse à tous les groupes d'âge, allant des bébés aux aînés. Elle est pratiquée avec les mains et se concentre sur les systèmes

nerveux et musculo-osseux. Le tout se fait sans chirurgie ni médication en utilisant une approche holistique prenant en compte l'individu dans son ensemble.

La clinique du Dr Jean-François Latour est située au centre-ville de Whitehorse au 212, rue Main, bureau 206 (2^e étage, au-dessus de l'agence de voyage *Yukon Travel*).



Le Dr Jean-François Latour

Photo : Marie-Hélène Comeau

Suite Lauriers

10 employés ont moins de 35 ans, a gagné le Laurier de la PME, secteur Intégration des jeunes dans le développement économique.

Recevoir un tel honneur, a déclaré M. Haché, trophée en main, « c'est motivant. Cela fait un an que nous avons entendu parler de ce concours, et la compétition était très forte. »

Le quatrième Laurier de la PME, secteur touristique, a été attribué à L'Héritage Restaurant Français/Frolic Bistro Bar. Le propriétaire Pierre LePage a ouvert ce restaurant coté quatre diamants par le CAA à Yellowknife, T.N.-O., en 1999. « Les mines de diamants ouvraient, j'ai vu une nouvelle clientèle, qui portait la cravate », a expliqué M. LePage. Son restaurant, l'un des 26 au pays à se mériter trois étoiles du guide *Where to Eat in Canada*, dit de son prix que « surtout lorsqu'on est à Yellowknife, à la fin du monde, tout aide. » Recevant son trophée de verre, il a invité les convives à aller faire un tour dans le Nord. « Nous avons

tout ce que vous n'avez jamais vu avant! »

Le jury ne pouvait accorder que quatre prix, mais il a toutefois donné une mention « Coup de cœur » à La Maison des bouteilles, de Cap-Egmont, à l'Île-du-Prince-Édouard. C'est un geste qui a touché la propriétaire, Réjean-

ne Arsenault, qui a mentionné que l'entreprise célébrait 25 années d'exploitation.

« Nous avons ici un réseau d'échange et de partage des connaissances. Appelez-vous, contactez-vous, échangez vos meilleures pratiques », a dit la présidente sortante aux finalistes.

Jean-François Bertrand
APF



Atelier sur le leadership

Vous désirez améliorer votre leadership?

Lors de cet atelier en deux parties, la formatrice adaptera le contenu en fonction des besoins particuliers de chaque participant.

Formatrice : Christiane Boisjoly
Dates : les mercredis 15 et 29 novembre
Heures : à déterminer (en soirée)
Lieu : Centre de la francophonie (salle de formation)
Coût : 100 \$ pour l'atelier au complet

Renseignements : 668-2663, poste 223

S OFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Yukon
Education



INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ARTISTE

Northern Art Design, Benoit Landry, œuvres d'art (combinaison de bois, de roches et de métal) • tél. : 633-6145 • bltrex@hotmail.com

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc Dionne, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681 • www.bmo.com/français

CHIROPATICIEN

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse Tél. : 633-6849 • Téléc. : 633-6862

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par United Bicycling Institute • 1306, rue Elm, Porter Creek • 667-2411 ou 668-6871 alpine@yknnet.ca

HÉBERGEMENT

Aurora Inn, chambres d'hôtes et restaurant, Bruno Imiger • 5^e Avenue et rue Harper, C.P. 1748, Dawson (Yukon) Y0B 1G0 • tél. : (867) 993-6860 Téléc. : (867) 993-5689 rjansen@yknnet.yk.ca • http://aurorainn.ca

Bombay Peggy's, Auberge victorienne et bistro, Kim Bouzane Coin 2^e Avenue et rue Princess, C.P. 411, Dawson (Yukon) Y0B 1G0 Tél. : (867) 993-6969 Téléc. : (867) 993-6199 • info@bombaypeggys.com www.bombaypeggy.com

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638 • téléc. : 668-7632 • cpitzel@internorth.com www.hawkinshouse.yk.ca

White Ram Manor, chambres d'hôte, ouvert toute l'année, Heidi Bliedung, 7^e Ave./coin Harper • C.P. 1560, Dawson (YK) Y1B 1G0 tél./téléc. : (867) 993-5772 • sans frais : 1 866 993-5772 www.bbcanada.com/whiterammanor • pbarthol@yknnet.yk.ca

HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

Bensen Creek Wilderness Adventure & Retreat (services en tourisme d'aventure et d'hébergement dans la région des montagnes Tombstone), Gérard Cruchon • Tél. et Téléc. : (867) 993-5469 • g.cruchon@northwestel.net www.bensencreek.com

Camp de base Kluane (B & B et auberge et activités de plein air) Emmanuel et Annie Obeissart • Mile 1055 (km 1697) Alaska Highway Silver City Destruction Bay (YK) Y0B 1H0 • (867) 841-4841 kluanebc@hotmail.ca www.kluanebasecamp.com

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299

Remax Action Realty, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • téléc. : 667-7132 résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc., Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd. Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

MAGASIN

The Dog House, Peter Ledwidge, co-propriétaire, 1075, rue Front, Dawson (YK) • Tél. : (867) 993-5405 • Téléc. : (867) 993-5402, thedoghouse@stardustkennels.com



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931



INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS (suite)

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse • tél. : 667-2333 téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe • 668-4203 ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

RÉNOVATIONS

Jean-Marc Bélanger (rénovations en tout genre) • 633-2738, cell. : 333-2073

RESTAURANTS

Bocelli's Holdings Inc., (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4^e Avenue, Whitehorse (YK), 667-4838

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Rofting Studio & Shanti Yoga, Juliette Anglehart, 404, Hanson, Suite 2, Whitehorse (YK), Y1A 1Y8, 668-5055 • j_anglehart@hotmail.com

TOURS GUIDÉS

Sifton Air, Erick Olès, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • dmitaine@klondiker.com



Pour annoncer dans
l'Index des services en français,
appelez Odette au 667-2931

AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

santé

La nourriture-drogue

Quand notre poids est plus élevé qu'il ne devrait l'être, cela signifie en général qu'on mange trop, peut-être trop souvent, et que nos aliments favoris ne sont pas les radis. (Il y a bien sûr des exceptions comme le vieillissement, la maladie, la prise de médicaments, etc.)

J'aimerais revenir à l'idée d'aliments « déclencheurs », ces aliments qui semblent être si difficiles à consommer avec modération. La première étape consiste à les identifier. Je suis convaincue que ce ne sont pas TOUS les aliments qui nous déclenchent, bien qu'à première vue il semblerait que si. Personnellement, je n'ai jamais connu de fringale de brocoli cru, d'omelette, et si parfois je me suis « lancée » dans le melon d'eau, je n'en ai pas développé d'obsession.

Mes aliments déclencheurs semblaient avoir en commun qu'ils contenaient tous du

sucré, du sel, du gras ou étaient farineux. Par contre, du pain sans beurre ne m'intéressait pas, ni un sandwich sans mayonnaise. (Nous sommes tous différents. Vous savez quels sont vos aliments déclencheurs. Vous n'avez besoin de personne pour les découvrir.)

En raison de mon expérience personnelle, je crois qu'il est possible de développer une relation de dépendance physiologique à certains aliments, et que probablement ces aliments ne sont pas le piment rouge, le gruau et le poulet grillé. Mais ajoutez-y du sucre, du gras et du sel et c'est une autre histoire!

Récemment, le film « Supersize Me » explorait la relation entre le sucre et la suralimentation, et le magazine Maclean's du 2 mai 2005 pose la question de la dépendance à certains aliments.

Je pense que des années d'un régime composé d'ali-

ments trop raffinés et trop riches finissent par nous détraquer le système. On perd contact avec les signaux de son corps. Si vous ne pouvez résister à l'appel d'un morceau de tarte aux pacanes, cela présente tous les signes d'une dépendance – physique, psychologique, ou les deux à la fois!

J'ai écrit il y a quelques semaines que tout commence dans la tête. Cependant, je crois qu'il y a aussi une composante physique à la suralimentation. Qui dit composante physique dit aussi « symptômes de sevrage ». Demandez à quelqu'un qui arrête de fumer à quoi ça ressemble... Ce qui commence effectivement dans la tête, c'est la détermination à se re-éduquer au chapitre de l'alimentation.

Pour terminer sur une note optimiste, pour citer mon cas personnel, il m'est possible aujourd'hui de manger des aliments sucrés, salés, gras et farineux sans qu'ils me « déclenchent ». Mais il m'a fallu une période de « sevrage » dont je vous parlerai une autre fois.

Rose Bergeron



Partagez votre opinion
avec les gens qui lisent
l'Aurore boréale
Écrivez-nous!
L'Aurore boréale
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1
auroredir@afy.yk.ca

Le service d'orientation et de formation des adultes vous convie à la rencontre annuelle

Accueil en éducation

L'invitation spéciale est lancée à tous les intervenants et toutes les intervenantes du domaine de l'éducation en français au Yukon

L'événement aura lieu le 17 novembre à 16 h 30
à la boulangerie *Alpine Bakery* (411, rue Alexander)

R.S.V.P. avant le 11 novembre
auprès de Brigitte au 668-2663, poste 223

Prix de présence et vin d'honneur

Cet événement est rendu possible grâce à la collaboration de :



Yukon Development Education Centre (YDEC)
présente sa série de conférences 2005
au Centre de la francophonie (302, rue Strickland)

Zambia - Robertson Bales (Le mercredi 9 novembre)

Robertson Bales est un photojournaliste qui a cinq ans d'expérience en développement international en utilisant la photo et l'écriture.

Ouganda - Bob Daffe/Ayla Kempton (Le mercredi 16 novembre)

Bob Daffe, propriétaire de Tatshenshini Expediting et Ayla Kempton, guide d'expérience feront une descente de rivière en Ouganda. Ils vont établir des liens avec le Développement canadien qui concentre ses efforts pour aider les femmes et les enfants.

La conférence sera en anglais seulement.



L'Aurore boréale

missive

Se pratiquer à mourir

Voilà déjà quelques jours que nous avons laissé tomber nos masques d'halloween. C'est curieux ce plaisir de s'habiller aux couleurs de la mort : funestes cortèges de sorcières, de fantômes et de squelettes qui nous entraînent mystérieusement sur les chemins inconnus de l'autre monde. Rituel millénaire où nous cherchons à communiquer avec les êtres chers qui nous ont quitté pour rejoindre leur paix ou calmer leurs douleurs empreintes de nos culpabilités qui persistent à ne pas mourir. Avons-nous vraiment laissé tomber nos masques au lendemain de la fête? Peut-être vivons-nous continuellement sous des couleurs de mascarade dans notre beau monde fardé de performance, d'esthétisme ou de pseudo-richesses.

« Celui qui perd sa vie, la trouve », demeure une invitation pressante du Christ à mourir à tout ce qui nous empêche de vivre en vérité, dans la certitude d'être aimé pour ce que l'on est et non pour ce que l'on fait. Le masque de notre bel ego, cette belle image de soi alourdie de nos savoirs, nos pouvoirs, nos avoirs et le sacré bien-être, risque fort de nous faire passer à côté de notre vraie vie. C'est bon de se demander de temps en temps : « Si je mourais aujourd'hui, qu'est-ce que je voudrais enfin vivre librement avant de partir? » Les réponses risqueraient d'avoir la simplicité d'un geste gratuit, la beauté d'un coucher de soleil, le silence d'un regard contemplatif sur l'être aimé, le toucher d'une main caressante, ou le pas d'une dernière randonnée en montagne. Novembre nous invite humblement à marcher avec nos morts pour qu'ils nous apprennent à vivre avant de mourir. Que leur vie d'éternité libère la nôtre en plénitude aujourd'hui.

Initiation aux sacrements :

Les familles intéressées à vivre une démarche en vue d'initier un de leurs enfants aux sacrements du pardon et de l'eucharistie, peuvent com-

muniquer avec Claude au 393-4791. Une démarche permettra à l'enfant d'aller à son rythme, accompagné par sa famille et la communauté.

Vous serez là à Noël ?

Pourquoi ne pas entrer dans la fête de manière différente cette année? On a besoin de voix et de musiciens ou de musiciennes pour la messe de Noël. Les enfants et les jeunes sont aussi les bienvenus pour le chant, la musique et l'animation d'une crèche yukonnaise! Parlez-en à Danielle Bonneau (633-2738) et on va s'inventer une fête bien de chez nous.

Livres du mois :

Et si la mort m'aidait à vivre, de Suzanne Bernard : L'auteure, thérapeute du deuil depuis 1988, rappelle que se réconcilier avec la mort nous réconcilie avec notre propre vie. *Les saisons à venir*, de Paul Tremblay : Au risque de demeurer sans réponses, les questions sur la mort et l'au-delà sont inévitables. *Oscar et la dame en rose*, de Éric-Emmanuel Schmitt : Des



Le cimetière de Dawson

Photo : Claude Gosselin

bijoux de lettres adressées à Dieu par un enfant de 10 ans, quelques jours avant sa mort.

Autres activités en novembre :

- Le prochain rendez-vous de Mond'Ami aura lieu le samedi 12 novembre à 14 h. au sous-sol de la

cathédrale Sacré-Cœur. Tous les jeunes de 8-12 ans intéressés à l'aventure de l'entraide et de l'ouverture au monde y sont les bienvenus.

- « La foi par mois », l'atelier d'éveil de la foi pour les petits de deux à sept ans, aura lieu le dimanche 20 novembre de 10 h 10 à 11 h, au sous-sol de la cathédrale Sacré-Coeur. Cette année, Manon Aubert et son équipe accompagnent les enfants à la découverte de leur maison intérieure. Bienvenue aux enfants et aux parents!

- Une session de silence et d'intériorité « Initiation au désert » de six jours se tiendra au B&B du lac Klouane du dimanche 13 (19 h) au vendredi 18 novembre (midi). Coût : 200 \$. Inscrivez-vous en communiquant au 393-4791.

Claude Gosselin, pour le Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod.
cfcyukon@klondiker.com

...impéti quoi?



La page 288 du Guide-santé — Yukon décrit l'impétigo comme une infection courante chez l'enfant.

Le Guide-santé — Yukon est rempli de renseignements sur la santé, les petits maux fréquents et les situations où il est nécessaire de consulter un médecin.

Pour en obtenir un exemplaire, rendez-vous à l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon ou au centre de santé de votre localité.

www.ykhealthguide.org

Au lieu de faire une crise d'urticaire, lisez le guide!

Yukon
Santé et Affaires sociales

environnement

Les prévisions saisonnières de plus en plus fiables

En général, à mesure que s'amoncelle la neige sur les flancs des montagnes, les gens sont de plus en plus intéressés à savoir ce que l'hiver pourrait leur réserver. Selon les prévisions hivernales préliminaires d'Environnement Canada, l'hiver dans l'Ouest sera clément – encore une fois.

David Phillips, climatologue principal à Environnement Canada, note qu'il n'est pas facile de prédire le climat dans un pays nordique comme le Canada, mais que la tâche devient de plus en plus facile.

« Il y a seulement cinq à huit années de cela, je vous aurais probablement dit de ne pas faire confiance aux prévisions saisonnières et de ne pas parier tous les avoirs de la famille. Mais maintenant, la situation s'est nettement améliorée », explique-t-il.

La surveillance des températures en surface de l'océan, l'une des meilleures sources de données climatiques, s'est grandement perfectionnée. « Les océans ont des répercussions sur la température et l'eau chaude que vous

apercevez aujourd'hui y restera pendant un bon bout de temps », signale-t-il.

Depuis les dix dernières années, les prévisions saisonnières sont préparées par des ordinateurs puissants qui mettent environ une semaine à traiter les tonnes de données nécessaires à chaque prévision. Avant la prépondérance des ordinateurs, M. Phillips dirigeait l'équipe qui préparait les prévisions au moyen de ce qu'il appelle une « approche de dos de la cuillère ».

« Auparavant, Dave et les collègues s'enfermaient à clé dans une salle et examinaient ce que nous appelions une situation analogue où nous recherchions des tendances semblables », précise M. Phillips.

« Par exemple, si nous venions de terminer notre troisième été de chaleur record, nous aurions peut-être mentionné « Bon, à quoi ressemblaient les automnes qui ont suivi ces étés chauds records? » Ce genre de discussions auraient guidé les prévisions », poursuit-il.

« Et, tout cela se trouvait

sous le sceau du secret parce que certaines personnes jouaient à la bourse selon les prévisions. Nous devons les présenter exactement au même moment partout au pays, car si certaines personnes avaient l'information avant les autres, elles l'auraient utilisée à leur avantage, surtout durant l'hiver », ajoute-t-il.

Le choix du moment de l'annonce des prévisions ne constitue plus vraiment un problème maintenant qu'elles sont préparées par des ordinateurs qui peuvent aussi traiter une grande quantité d'information à des coûts beaucoup moins élevés comparativement au traitement effectué par les personnes. Mais, M. Phillips explique que le côté humain est toujours nécessaire quand les prévisions se révèlent fausses.

« Un ordinateur produit toute l'information, mais ne vous explique pas pourquoi. Nous, nous pouvons donner nos raisons. Les médias veulent toujours savoir pourquoi les événements se produisent de telle ou telle façon et, quand l'ordinateur travaille à votre

place, vous devez vous démenner comme un fou pour trouver où est le problème, » fait-il remarquer.

Malgré les progrès effectués dans les prévisions météorologiques, M. Phillips préfère utiliser le terme « perspectives » lorsqu'il s'agit de prévisions sur trois mois. « Je n'aime pas appeler cela une prévision. Je préfère suggérer le caractère ou la personnalité de la saison à venir », dit-il.

L'exactitude des prévisions informatisées n'a jamais été comparée à celles produites par les météorologistes rassemblés à huis clos dans une salle, mais M. Phillips pense que les résultats obtenus sont probablement semblables.

« Nous avons raison quand l'ordinateur a raison; nous ne nous mettons pas dans l'embarras », précise-t-il.

Des cartes à code de couleur indiquent les prévisions de températures et de précipitations sur une période de trois mois. Une autre série de cartes indique combien de fois les prévisions ont été correctes, sur le plan historique.

Puisqu'il y a trois catégories de prévisions – normale, supérieure à la normale et inférieure à la normale – statistiquement, toute prévision au hasard a environ 33 pour cent de chance d'être exacte. Pour qu'une prévision soit statistiquement significative, elle doit être exacte 45 pour cent du temps.

Les ordinateurs et les êtres humains ont été des plus exacts durant les années où El Niño contrôlait les tendances météorologiques. « Nous avons un bon niveau de connaissances par rapport à El Niño et aux autres phénomènes de ce genre. Nous pouvons dresser un bon tableau, surtout celui de l'hiver dans l'Ouest. Au cours d'une année El Niño, neuf hivers sur 11 seront plus cléments », déclare-t-il.

M. Phillips mentionne que les prévisions saisonnières de températures s'avèrent plus exactes que celles de précipitations. « Les précipitations sont un phénomène au sujet duquel je ne me vante jamais d'être exact, parce que vous êtes seulement aussi bon que votre prochaine prévision. Vous pouvez avoir raison pendant 85 jours et avoir ensuite une pluie battante qui va déformer vos résultats saisonniers », explique-t-il.

Il ajoute qu'avec les températures, il existe une valeur quotidienne et il semble y avoir plus de compétences dans ce domaine.

M. Phillips rappelle aux gens de ne pas oublier que les prévisions saisonnières sont des moyennes, et qu'une prévision de températures supérieures à la normale ne signifie pas que chaque jour – ou chaque mois – sera plus chaud que la normale.

Il mentionne que les prévisions de températures saisonnières ressemblent souvent à un « balayage libéral », avec une couverture rouge, indiquant des températures supérieures à la normale, recouvrant la majorité du pays.

Malgré cette tendance, il ne prévoit pas une diminution de l'intérêt des Canadiens et Canadiennes dans les prévisions. « Je pense souvent que ce qui caractérise les gens du Canada est leur préoccupation par rapport à l'hiver avant même la fin de l'été », conclut-il.

Pour de plus amples renseignements sur les prévisions d'Environnement Canada, consultez le site Web de l'organisme à l'adresse suivante : www.weatheroffice.ec.gc.ca/saisons.

Cette série de chroniques est distribuée par Environnement Canada à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à www.taiga.net/yourYukon.



Programme de permis de conduire progressif : Nous voulons votre avis...

Cet automne, le ministère des Services aux collectivités consultera les Yukonnais et les Yukonaises en vue d'améliorer le programme PCP du Yukon.

Depuis que le Yukon a mis en œuvre le programme PCP en 2000, les taux de collisions entraînant des décès ou des blessures et mettant en cause des nouveaux conducteurs âgés entre 16 et 19 ans ont diminué d'environ 29 % par rapport à ce qu'ils étaient avant la mise en œuvre du programme PCP.

Nous vous invitons à nous faire part de votre opinion sur le programme PCP entre le **mardi 11 octobre et le mercredi 30 novembre 2005**, par les moyens suivants :

- en ligne, à l'adresse www.datapathsystems.net/GDL/survey.asp (en anglais);
- demandez un questionnaire au Bureau des véhicules automobiles de votre localité et transmettez vos réponses par courrier ou par télécopieur;
- téléphonez sans frais au 1 866 GoYukon (1 866 469-8566) et répondez aux questions posées par l'un de nos intervieweurs.

Nous vous remercions de prendre le temps de répondre à cette importante question. Veuillez noter que nous assurons le respect de votre vie privée en conformité avec la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. Si vous avez des questions, veuillez téléphoner à Donna Larsen, DataPath Systems, (867) 660-4600.

Yukon
Services aux collectivités

Jamais la nature ne nous trompe;
c'est toujours nous qui nous trompons.

J.-J. Rousseau

Les rapides de la planète bleue

Hugues-O. Blouin

Hommage

Le 25 octobre dernier dé-cédait Rosa Parks, à Détroit. Âgée de 92 ans, madame Parks laisse derrière elle six milliards et demi d'orphelins, elle à qui plusieurs attribuaient le titre de « mère des droits civiques ». Pour mériter son titre, Rosa n'a fait qu'affirmer et réaffirmer son désaccord lorsqu'un homme blanc s'appretait à lui ravir sa place... tel que la loi lui permettait alors, dans la petite ville de Montgomery en 1955. En réaction à son arrestation, la communauté noire de la région avait boycotté le système de transports en commun pour plus d'une année.

Sous le leadership d'un jeune pasteur du nom de Martin Luther King, la communauté soutint la pression et ses revendications jusqu'à ce que la Cour suprême tranche et abolisse la ségrégation des passagers d'autobus. Le cas Parks fut l'un des symboles les mieux connus et les plus inspirants du mouvement de dissolution de l'apartheid qui se cristallisait alors dans le sud du pays. Souhaitons à l'occasion de son décès l'émergence de nouveaux symboles humains d'une authenticité et d'une puissance comparable, ou, à terme, la disparition de la cruelle nécessité qui les rend si précieux.

Jamais sans mon cheval

Le secrétaire à la Défense Donald Rumsfeld tenait à remercier personnellement les

leaders mongols qui avaient récemment acheminé une bonne centaine de soldats aux « champs de bataille » de l'Irak. Suivant les traces du grand Khan, ils rejoignaient les troupes de l'oncle George et espéraient probablement en échange faire avancer les relations géopolitiques et diplomatiques entre leurs deux pays, eux qui partageaient une certaine crainte – provenant certes d'horizons différents – des géants que représentent la Russie et la Chine. En guise de premier pas, Rumsfeld prononçait donc un discours chez ses nouveaux alliés. En guise de remerciement, le maître d'armes américain se vit décerner... un cheval! Le secrétaire n'aura toutefois pas pu repartir avec, faute de place dans son modeste turboplaneur. *Source: New York Times*

Tous les chemins nous mènent...

Le 23 octobre, des élections législatives ont eu lieu en Argentine. Les résultats semblent montrer que le pays supporte plus que jamais le président Kirchner, qui se voit enfin gratifié d'une légitimité politique tangible. Il faut se souvenir que Kirchner avait remporté les présidentielles avec un maigre 22 % des voix, tandis que son organisation en remporta près de 40 à l'occasion des dernières législatives. En pleine consolidation politique, l'Argentine aurait également appelé par ses voix une oppo-

sition plus concrète, sous l'égide de Mauricio Macri, du Propuesta Republicana. Ces faits viennent s'ajouter à la liste de signes encourageants pour le pays qui se relève graduellement de plusieurs décennies de dictature militaire et de quelques années dévastatrices de crise économique. L'Argentine a d'ailleurs réintégré cette année le système financier international. *Sources: risal.collectifs.net, Abc-latina.com et le Courrier international.*

Accueillez le nouvel annonceur radio

Toujours au sud, mais plus directement chez nous, le premier ministre canadien Paul Martin annonçait qu'il allait prendre, à chaque semaine, quelques minutes de son temps pour s'adresser à la nation. Le prochain message de votre nouveau chroniqueur traitera

du conflit du bois d'œuvre opposant le Canada aux États-Unis. M. Martin rejoint donc l'hétéroclite liste de chefs d'état à s'ouvrir si chèrement au public, dont George Bush,

Hugo Chavez et Luiz Ignacio Lula Da Silva, tous trois reconnus pour leur tendance au populisme médiatique. À suivre au prochain épisode...

Mêlez-vous de vos affaires!

Votre participation fait toute la différence.

Soyez des nôtres...

à l'Assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise

Samedi, 5 novembre 2005 dès 9 h
Centre de la francophonie,
302, rue Strickland, Whitehorse

Veillez confirmer votre présence auprès de Sylvie Marcotte au 668-2663, poste 500 ou afy@afy.yk.ca

Frais d'inscription de 10 \$
Service de garde gratuit

Pour plus de renseignements :
WWW.AFY.YK.CA/AGA



ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Tél.: (867) 668-2663 afy@afy.yk.ca



NOVEMBRE 2005 est le mois de la prévention de la violence conjugale

Horaire des dîners-causeries (en anglais seulement)

de 12 h à 13 h (gratuit)

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
	1	2	3	4	5
7 12 h Introduction à la Loi familiale	8	9 12 h Violence faite aux femmes de 50 +	10	11	12 10 h à 12 h Atelier d'auto-défense pour femme avec Sylvain
14	15	16 12 h Les relations saines	17	18	19
21 12 h Les enfants qui sont témoins de violence	22	23 12 h La Loi sur la prise de décision, le soutien et la protection des adultes	24	25	26 10 h à 12 h Atelier d'autodéfense pour femme avec Todd (endroit à confirmer)
27 12 h Le lien entre l'abus de substance et la violence familiale	28	29 12 h La Loi sur la prévention de la violence familiale	30		

Dîners-causeries : Au Centre de femme Victoria Faulkner (503, rue Hanson)

Atelier d'autodéfense avec Sylvain : Au Centre de la francophonie (302, rue Strickland)

Renseignements :

Pour obtenir la description complète d'un dîner-causerie et pour vous inscrire à l'une des ateliers d'autodéfense, veuillez communiquer avec nous.

En anglais : Bonnie au 668-2693 ou à vfwc@northwestel.net

En français : Julie au 668-2636 ou à elles@yknet.ca

Service d'interprète sur demande



Présenté par Victoria Faulkner Women's Centre en collaboration avec Le bureau de promotion des intérêts et des femmes.



Photo DanB

La première neige à l'école Émilie-Tremblay a causé bien des émois!



Les services en français en ville, il y en a!

Programme canadien de nutrition prénatale : Mamans, papas et bébés en santé
Emmanuelle Burelli :
 668-2663, poste 810
 Le jeudi de 9 h 30 à 16 h



Viellir en santé
Julie Ménard: 668-2636
 Du lundi au vendredi de 9 h à 16 h



Services sociaux
Estelle Nieman, gestionnaire de cas francophones : 667-5482



Partenariat communauté en santé
Sandra St-Laurent :
 668-2663, poste 800
 Du lundi au vendredi de 9 h à 17 h



Hôpital général de Whitehorse
 Programme des services en français
Luc Laferté, coordonnateur : 393-8747
 Du lundi au vendredi de 8 h à midi



Familles en Santé
 Préposée au soutien des parents : 667-3757



Centre de ressources en santé
Emmanuelle Burelli :
 668-2663, poste 810
 Du lundi au vendredi de 9 h à 17 h.



Centre de santé de Whitehorse
Ann Chapman : 456-3851
 Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h



Pour la gamme complète des services de santé et des services sociaux en français, consultez l'annuaire des services en français!

Le lancement de l'annuaire 2005-2006 aura lieu au Centre de la francophonie le 10 novembre, 17 h, organisé par RDÉE Yukon

scène nationale

Le premier rapport Gomery secoue Ottawa

A lors que le juge John Gomery fait porter une partie de la responsabilité du scandale des commandites à Jean Chrétien et à Jean Pelletier, son chef de cabinet, le premier ministre Paul Martin refuse de donner son opinion quant à cette conclusion de la commission d'enquête.

Lors d'une rare conférence de presse, M. Martin a réitéré maintes fois que le rapport Gomery « parlait pour lui-même. Nous voulions que le juge Gomery obtienne des faits, et c'est ce qu'il a fait. »

Le premier ministre faisait écho au juge Gomery qui, dans une déclaration à la presse, a

expliqué que le rapport suffit de lui-même.

L'auteur du rapport de plus de 1 000 pages a déclaré qu'il tenait « à souligner qu'il est important de consulter le rapport lui-même pour bien comprendre comment je suis parvenu à mes conclusions et quels sont les éléments de preuve qui m'y ont amené » -- et de non pas se fier qu'au synopsis de 82 pages.

Le premier ministre a affirmé qu'à la lecture du rapport, lundi soir jusqu'à tard dans la nuit, il a découvert une histoire « troublante ».

« Lorsque j'ai créé cette commission, a dit M. Martin, je



Jean Chrétien doit prendre une partie du blâme pour le scandale des commandites

ne savais pas ce qu'on allait découvrir. Mais, je savais que notre pays avait besoin que les faits soient établis de façon complète, équitable et indépendante. Non pas les rumeurs, non pas les allégations partisans, mais les faits. »

Et, c'est en retournant l'attention vers ces faits que le premier ministre a évité de donner son opinion envers son prédécesseur.

Conclusions

Au terme de 136 jours d'auditions, après avoir lu 168 000 pages de preuve documentaire, en plus de l'équivalent de 20 ou 30 000 pages d'éléments de preuve en version numérique, le juge Gomery constate que :

- Il y a la preuve incontestable d'une ingérence politique dans l'administration du programme des commandites.

- Il y a eu un manque de supervision de la part des échelons les plus élevés de la fonction publique.

- Il y avait un voile de secret entourant la gestion du programme des commandites et une absence de transparence.

- Une surfacturation des agences de communication, un gonflement des commissions.

- Le programme des commandites était utilisé à des fins autres que l'unité nationale.

- Il y avait un écheveau complexe de transactions financières, comprenant des pots-de-vin et des contributions illégales à un parti politi-

que, dans le contexte du programme des commandites.

- Finalement, il y a eu un refus des ministres, des hauts responsables du cabinet du premier ministre et de fonctionnaires d'admettre leur responsabilité pour la mauvaise gestion constatée.

Si le juge Gomery exonère Messieurs Pelletier et Chrétien de tout blâme pour l'inconduite de Jean Corriveau (qui avait versé des pots-de-vin) à cause de l'absence de preuve de leur implication directe dans ses malversations, il revient à l'ancien premier ministre, selon le juge Gomery de prendre une partie du blâme pour la mauvaise gestion du programme des commandites.

En effet, M. Chrétien était responsable des actes de M. Pelletier, et le prédécesseur de Paul Martin, , aurait dû suivre le conseil de Jocelyne Bourgon, alors greffière du Conseil privé, qui lui recommandait de remettre à plus tard le lancement du programme des commandites, « après la mise en place d'un système d'évaluation. »

Quant à Alfonso Gagliano, alors ministre des Travaux publics, « il doit accepter la responsabilité des actes et décisions de son propre personnel exonéré (c'est-à-dire son personnel politique) notamment Pierre Tremblay, quand il était son adjoint de direction, et Jean-Marc Bard », a écrit le juge Gomery.

Jean-François Bertrand
APF

Notice of Grant of Poll



Avis de scrutin

Public notice is hereby given to the electors of the Electoral District of Copperbelt that I have granted a poll to elect a person to serve in the Yukon Legislative Assembly and that such poll will be held at the polling place as set out in the attached description, which polling place will be opened at eight o'clock in the forenoon and remain open until eight o'clock in the afternoon on **Monday, November 21, 2005.**

Notice is further given that the persons officially nominated as candidates, only for whom ballots may be cast, and the official agents of such candidates, are:

*Avis est par les présentes donné aux électeurs et aux électrices de la circonscription électorale de Copperbelt que j'ai décidé de tenir un scrutin en vue d'élire une personne qui siégera à l'Assemblée législative du Yukon et que ce scrutin se déroulera dans le bureau de scrutin précisé dans la description ci-jointe; ce bureau de scrutin ouvrira ses portes à huit heures et demeurera ouvert jusqu'à vingt heures le **lundi 21 novembre 2005.***

Voici de plus le nom des personnes dûment présentées comme candidats/candidates et pour qui seules on peut voter, et celui des agentes officielles de ces candidats/candidates.

Electoral District of Copperbelt • Circonscription électorale de Copperbelt

Name • Nom	Cynthia Kearns, 20-14th Avenue, Whitehorse
Yukon Party • <i>Parti du Yukon</i>	
Official agent • <i>Agente officielle</i>	Ron Gartshore, 91039 Alaska Highway, Whitehorse
Name • Nom	Maureen Stephens, 151 Rainbow Road, Whitehorse
Yukon New Democratic Party • <i>Nouveau parti démocratique du Yukon</i>	
Official agent • <i>Agente officielle</i>	Ken Bolton, Box 10134, Whitehorse
Name • Nom	Arthur Mitchell, 148 North Star Drive, Whitehorse
Yukon Liberal Party • <i>Parti libéral du Yukon</i>	
Official agent • <i>Agente officielle</i>	Clarence Timmons, 27 Hyland Crescent, Whitehorse

POLLING PLACE

Polling division numbers 1-5,
Elijah Smith School

BUREAU DE SCRUTIN

Numéros des sections de vote 1-5,
École Elijah Smith

ADVANCE POLLING PLACE

Polling division numbers 1-5,
Elijah Smith School
November 13 and 14, 2005

BUREAU DE VOTE PAR ANTICIPATION

Numéros des sections de vote 1-5,
École Elijah Smith
le 13 et 14 novembre 2005

Given under my hand at Whitehorse this 31 day of October 2005.
Donné sous mon seing à ce 31 jour d'octobre 2005.

Katherine Munro
Returning Officer • *Directrice du scrutin*

Qualité et fraîcheur

tous les jours

FAITES-VOUS PLAISIR!

OFFREZ-VOUS DU

CRABE ROUGE D'ALASKA VIVANT!

En magasin cette fin de semaine (pour un temps limité).

OU FAITES VOTRE CHOIX

parmi notre grande sélection d'excellents produits de mer frais et sauvages :

pétoncles, crevettes, moules, clams et huîtres

Chèques-cadeaux en vente

Heures d'ouverture : lundi au samedi de 10 h à 18 h
FERMÉ LES DIMANCHES ET LES JOURS FÉRIÉS

(867) 667-7473
 (867) 667-7472
 thewharf@northwestel.net

Notice to voters in Copperbelt

The Chief Electoral Officer advises that the following writ of election has been issued to the Returning Officer for the Electoral District of Copperbelt.



Writ of Election

To Katherine Munro of 19 Hayes Cres., Whitehorse, Yukon

GREETING

You are hereby given notice of the time and place of an election to be held according to law of a member to serve in the Yukon Legislative Assembly for the Electoral District of Copperbelt in place of Haakon Arntzen, resigned, and that you do cause a nomination of candidates at such election to be held on **October 31, 2005**, and that in the event of a poll being granted you do cause a poll to be taken on **November 21, 2005**, and do cause the name of the member so elected to be certified by the Chief Electoral Officer as by law directed as soon as possible and not later than **November 28, 2005**.

Avis aux électeurs/électrices de la circonscription de Copperbelt

Le directeur général annonce qu'un bref d'élection a été délivré à la directrice du scrutin de la circonscription de Copperbelt.

Bref d'élection

Destinaire Katherine Munro de 19, Hayes Cres., Whitehorse (Yukon)

SALUT

Nous vous donnons avis par la présente du moment et du lieu de l'élection d'un député/une députée à l'Assemblée législative du Yukon, qui sera tenue, selon la loi, pour la circonscription de Copperbelt pour remplacer Haakon Arntzen, démissionné, de pourvoir à la présentation des candidats et des candidates à cette élection le **31 octobre 2005** et, si la tenue d'un scrutin est nécessaire, de tenir ce scrutin le **21 novembre 2005** et de faire rapport du nom du député/de la députée élu(e), qui sera certifié par le directeur général des élections, comme le prescrit la loi, aussitôt que possible et au plus tard le **28 novembre 2005**.

By order, October 21, 2005 • Par ordre, le 21 octobre 2005

Patrick L. Michael, Chief Electoral Officer • Directeur général des élections

Notice of appointments

The following election officers have been appointed for the conduct of the by-election in Copperbelt on November 21, 2005.

Returning Officer: Katherine Munro, 19 Hayes Cres.
Assistant Returning Officer: Ellen Brian, 32 Cassino St.

Avis de nomination

Les membres du personnel électoral énumérés ci-après ont été nommés afin de voir au déroulement de l'élection partielle qui doit se tenir à Copperbelt le 21 novembre 2005.

Directrice du scrutin : Katherine Munro, 19 Hayes Cres.
Directrice adjointe du scrutin : Ellen Brian, 32, rue Cassino

Revision

Your name **must** be on the list of electors for you to vote. You **cannot** be sworn in on Polling Day.

Revision will be held November 8 and 9, at #51, Airport Chalet, from 9 a.m. to 9 p.m.

Révision

Pour que vous puissiez voter, votre nom **doit** être inscrit sur la liste électorale de votre circonscription. Vous **ne pouvez pas** être assermenté(e) le jour du scrutin.

Il y aura révision les 8 et 9 novembre, entre 9 h et 21 h, au #51, Airport Chalet.

Election period calendar • Calendrier de la période électorale

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
					October 21 octobre Writ issued Émission du bref	October 22 octobre Enumeration starts Début du recensement
October 23 octobre	October 24 octobre	October 25 octobre	October 26 octobre	October 27 octobre	October 28 octobre	October 29 octobre
October 30 octobre	October 31 octobre Nomination day (10 a.m. to 2 p.m.) Date limite pour le dépôt des bulletins de présentation (de 10 h à 14 h)	November 1 novembre Enumeration ends Fin du recensement	November 2 novembre	November 3 novembre	November 4 novembre	November 5 novembre
November 6 novembre	November 7 novembre	November 8 novembre Revision (9 a.m. to 9 p.m.) Révision (de 9 h à 21 h)	November 9 novembre Revision (9 a.m. to 9 p.m.) Révision (de 9 h à 21 h)	November 10 novembre	November 11 novembre	November 12 novembre
November 13 novembre Advance poll (2 p.m. to 8 p.m.) Scrutin par anticipation (de 14 h à 20 h)	November 14 novembre Advance poll (2 p.m. to 8 p.m.) Scrutin par anticipation (de 14 h à 20 h)	November 15 novembre	November 16 novembre	November 17 novembre	November 18 novembre Special revision (4 p.m. to 9 p.m.) Révision spéciale (de 16 h à 21 h)	November 19 novembre
November 20 novembre	November 21 novembre POLLING DAY (8 a.m. to 8 p.m.) JOUR DU SCRUTIN (de 8 h à 20 h)	November 22 novembre	November 23 novembre Official addition (10 a.m.) Recensement général des votes (10 h)	POLLING DAY November 21, 2005. The polling place is at Elijah Smith School and is open from 8 a.m. to 8 p.m. LE JOUR DU SCRUTIN le 21 novembre 2005 Le bureau de scrutin est à l'école Elijah Smith et est ouvert de 8 h à 20 h.		
November 27 novembre	November 28 novembre Declaration of results (10 a.m.) Déclaration des résultats (10 h)					

Published by the Chief Electoral Officer of the Yukon

Publiée par le Directeur général des élections du Yukon

Elections Yukon
2071 2nd Avenue, Whitehorse
667-8683, toll free 1-866-668-8683

www.electionsyukon.gov.yk.ca

Élections Yukon
2071, 2^e Avenue, Whitehorse
667-8683, sans frais 1-866-668-8683



Photo : Danièle Rechstein

Un groupe de gens des Premières nations a accueilli, avec des danses et des chants, des Quechuas du Pérou à l'édifice du gouvernement territorial.

2^{les} Ateliers de la chanson

Novembre 2005

De l'amateur au professionnel, auteur, compositeur ou interprète, le Conseil culturel et artistique francophone de la C.-B. vous offre, en association avec ses partenaires, la chance de **Conquérir vos rêves... et la scène !**

Chaque atelier d'une durée de 6 heures est présenté par Louis St-André. Ce formateur professionnel a prêté son talent de formateur, de directeur artistique et de metteur en scène lors de nombreux événements destinés à la relève en Europe et au Canada, dont Les Rencontres de la chanson de Provence et Le Festival international de la chanson de Granby.

- Le samedi 19 novembre 2005 : **Apprivoiser la scène**
 - Le dimanche 20 novembre 2005 : **Interprétation scénique**
- Frais d'inscription de 25 \$ par atelier.
Forfait de 40 \$ pour les deux jours.

Inscrivez-vous dès maintenant !

Maximum de 15 participants.es par atelier.
Pour de plus amples renseignements ou vous inscrire, visitez notre site Internet : www.ccafc.com



Conseil culturel et artistique francophone de la C.-B.
229-1555, 7^e avenue Ouest, Vancouver, C.-B. V6J 1S1
Téléphone : 604.732.5562 • Télécopieur : 604.732.5962
Courriel : contractuel@ccafcb.com • Site Internet : www.ccafc.com

musicaction



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

galaxie

102.1^{FM}
PREMIÈRE CHAÎNE

99.7^{FM}
PREMIÈRE CHAÎNE

Réseau
National des
Cœurs de la
Chanson

CHANT
OUEST

Énergie, Mines et Ressources • Terres • Énergie, Mines et Ressources • Terres

AVIS

DEMANDES DE TERRE

Le Comité d'examen des demandes concernant les terres étudiera les demandes énumérées ci-dessous durant les audiences qui auront lieu le **mercredi 9 novembre** et le **jeudi 10 novembre 2005**, à 9 h, dans la grande salle de conférence de l'immeuble situé au 419 Range Road.

NOM	EMPLACEMENT	USAGE PROPOSÉ
Larry Whitfield	parcelle de 0,89 ha adjacente au lot 806A, berge est de la baie McClintock, McClintock Sud, Marsh Lake, quad. 105D/09	Agrandissement du lot – Reportée au terme de la rencontre du Comité du 10 août 2005
John Edwin Gibson et Ed Kosmenko	parcelle de 1 ha près du lac Laberge, à côté du ruisseau Laurier, quad. 105E/02	Bail, territoire de piégeage – Refusée à l'audience du CCFTGF du 6 sept. 2001 – Reportée au terme de la rencontre du Comité du 10 août 2005
Pacesetter Petroleum Limited	parcelle de 1,89 ha, adjacente au lot 1548, AATC 71076, longeant le côté sud de Laberge Road, lotissement Kulan, ville de Whitehorse, quad. 105D/14	Commercial
Dallas Schaber	parcelle d'environ 35 ha, près du mille 942 de la route de l'Alaska, du côté sud de la route adjacente au terrain de la première nation des Kwanlin Dun R79B, quad. 105 D/13	Terre agricole
Tulio et Cathy Albertini	parcelle d'environ 5 ha, près du chemin Vista, adjacente au lot 1292, quad. 105 D/14	Agrandissement de la terre agricole
Jacques Vaneden	parcelle d'environ 25 ha, près du chemin Vista, adjacente au lot 1373, quad. 105D/14	Agrandissement de la terre agricole
Sabine Kloer	parcelle d'environ 6 ha, près du chemin Gully, donnant sur le chemin de la rivière Takhini, quad. 105 D/14	Terre agricole
Lucien Lefebvre et Delphine Morlet	parcelle de 3 ha près du ruisseau Truitt, route Robert-Campbell, quad. 105L/01	Résidentiel rural – Reportée au terme de la rencontre du Comité du 11 août 2005
Direction du développement des collectivités	parcelle de 170,1 ha près du km 49,6, Piste de l'argent, quad. 105M/12	Agrandissement du site d'élimination des déchets solides (dépotier de Mayo) – Réserve – Demande reportée au terme de la rencontre du Comité le 14 juillet 2005
Marko Stefanovic	parcelle de 3,99 ha, près du km 218,6 de la route de Haines, à l'est du lac Kathleen, quad. 115A/11	Résidentiel rural – Reportée au terme de la rencontre du Comité du 11 août 2005
Helga Junker	parcelle de 0,63 ha adjacente au British Yukon Railway ROW, près du pont piétonnier de la rivière Nares, Carcross, quad. 105D/02	Récréatif – Achat du bail
Tunde et Tamas Fulop	parcelle de 0,4047 ha, sur une île sans nom des lacs Hanson près de la rive Sud, quad. 106D/03	Récréatif – Achat du bail
Jean Cabardo	parcelle de 1,63 ha, adjacente au lot 1, au km 1619 de la route de l'Alaska, à l'est de Haines Junction et du lac Pine, quad. 115A/14	Agrandissement du lot résidentiel
John et Dorothy Clunies-Ross	parcelle de 4 ha, près du ruisseau Canyon et du km 1602,5 de la route de l'Alaska, quad. 115A/14	Résidentiel rural

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leurs commentaires par écrit au plus tard à 16 h 30, le **8 novembre 2005**, soit avant la réunion du **9 novembre 2005**. Toute correspondance reçue relativement à la présente annonce sera versée au dossier public. On peut consulter les demandes au bureau de Whitehorse de la Direction de l'aménagement des terres du gouvernement du Yukon, au 3^e étage de l'édifice Elijah-Smith, au 300, rue Main, bureau 320, à Whitehorse, au Yukon (téléphone : (867) 667-5215 ou, sans frais, 1 800 661-0408), ou aux bureaux de district d'Énergie, Mines et Ressources dans les localités.

Yukon
Énergie, Mines et Ressources



United Way
of Yukon

Centraide et le gouvernement du Yukon vous remercient

Nous voulons exprimer notre gratitude envers tous les bénévoles, les particuliers et les entreprises qui ont fait de notre déjeuner annuel et de notre vente aux enchères par écrit un immense succès.

Vos dons généreux en biens et en services nous ont permis d'amasser 22 500 \$ au profit de Centraide Yukon; la vente aux enchères a permis à elle seule de récolter 18 500 \$. Ces sommes serviront à financer des programmes et services à l'intention des plus démunis :

les familles, les jeunes et les enfants yukonnais;
les personnes handicapées;
les personnes aux prises avec l'alcoolisme et la toxicomanie;
les personnes touchées par la pauvreté dans tout le territoire.

202 Motor Inn	Frantic Follies Ltd.	Northwestel Inc.
Aasman Design	Fred's City Barber Shop	Nuway Crushing Ltd.
Access Mining Consultants	Fred's Plumbing and Heating	Omni Productions
Air North Yukon's Airline	Game 7 Sports	Over The Top Culinary Adventures
Akita Drilling Co. Ltd.	Gary Miltenberger	Pandas Dining Room
Alkan Air	Gifts n' Such/Shopper's	Peacock Sales
All West Glass	Giorgio's Cuccina	Peak Fitness
Alpine Aviation	Gold Originals by Charlotte	Pizza Hut
Alpine Bakery	Golden Hill Ventures	Plantation Flowers & Gifts
Alpine Health Supplies	Goldpanner Gift Shop	Please Mum
Angus Robertson	G-P Distributing Inc.	Pot O' Gold
Annie Avery Trio	Great Canadian Dollar Store	Pristine Auto Care Inc.
Aqua Tech Supplies & Services	Great Northern Oil	Qualita Cleaners
Archer Cathro	Green Garden Restaurant	Raven Pottery
Archie Lang	Griffiths Heating & Sheet Metal	RCMP
Arctic Star Printing	Hair Sensations	Ricky's All Day Grill
Audrey McLaughlin	Head to Toe	Riverside Grocery
Aurora Stained Glass & Supplies	Headquarters Hair Design	Riverview Hotel
Barber Shoppe	Hendrik's Barber Shop	Ron Billingham
Barber's II	High Country Inn	Inge Sumanik
Bean North	Highways and Public Works	Rose Music
Better Bodies	Home Hardware	Rosedale on Robson
Bill Parry at Salon Centre Yukon	Howling Dog Pottery	Sam n' Andy's
Board Stiff	Icy Waters Ltd.	Sanchez Cantina
Body Scents	Icycle Sports	Sandor's Clothing Ltd.
Bonnie King	Inkspirationz	Seams Like Glass
Boston Pizza	Integraphics Ltd.	Seasons Fashions
Budget Plumbing & Heating	Intersport	Second-Time Around Sports
Builders Supplyland	Jacob's Industries	Sharon Taeger
Bumper to Bumper/Polaris	Jenny Whitehouse	Sharone's Magical Market
Calligraphica	Jim Robb	Sheila Alexandrovich
Canada Flooring Enterprises Ltd.	Joanne Love	Shoes R Us
Canadian Tire	John Masterson	Simmons
Carcare Motors	Kal Tire	Sit Easy
Cathy's Corner	Klondike Copier Ltd.	Sports North
CBC Yukon	Klondike Motors Ltd.	Stampin Up
The Celebrity Servers	La Gourmandise	Starbucks
Centennial Motors	L'aurore Boreale	Summit Awards
Executive Chef Neil Allem and all the kitchen staff at the High Country Inn	Locksmith Services	Sundog Retreat
Chris Belanger	Lois Craig	Takhini Transport
Cinderwood Kitchen Factory Outlet	Lynn Blaikie	Talisman
Cinderwood Kitchens (Flooring)	Lynne Sofiak	Terra Firma
City of Whitehorse	M & M Meats	The Main Man
CKRW, The RUSH	MacDonald Storage Systems	Three Beans Natural Foods
Claire Derome	Mac's Fireweed Books	Tim Hortons Donuts
Clean Choices	Mad Trapper Alleys	Titan Gaming & Collectables
Co-operators	Mailboxes Etc.	Tony's Pizza
Copy Copy	Main Street Bakerai	Total North Communications Ltd.
Country House	Making Tracks	Trans North Helicopters
DIAND Waste Management Program	McDonald's Restaurant	Tricia Leggett
Dairy Queen	Metro Chrysler	Up North Adventures
Denise Larocque	MicroAge	Waterstone Products
Devon Canada Corp.	Midnight Sun Coffee Roasters	Wharf on Fourth Inc.
Ducks Unlimited	Midnight Sun Drilling Co. Ltd.	Whitehorse Esso & Auto Repair
Duffy's Pets & Tanzilla Harness Supply	Midnight Sun Gallery & Gifts	Whitehorse General Store
East & West Health Centre	Minute Muffler & Brake	Whitehorse Kia
Edgewater Hotel (CELLAR)	Mountain View Golf Course	Whitehorse Motors Ltd.
Ecol Electric	Muk Tuk Kennels	Whitehorse Performance Centre
Energy, Mines and Resources	Nadia Petriw	Whitehorse Travel
Enviro-Lube	Napa Auto Parts	Wild Wardrobe, The
Erik's Audiotronic	Natropathic Health Centre	Wines By Design
Feed Store	North End Gallery	Yukon Brewing Co.
Fields Stores	Northern Windows	Yukon Engineering
Fin and Gill	Northern Denture Clinic	Yukon Gallery
Finning Ltd.	Northern Elegance	Yukon Inn
Fireweed Helicopters Ltd.	Northern Esthetics	Yukon News
Fireweed Plumbing and Heating	Northern Hospital Supplies	Yukon Office Supplies
Frame Shop	Northern Television Systems	Yukon Teachers Association
	Northland Beverages	Zoomz Women's Fashions

COLLECTE AU PROFIT DE NOS AMIS LOUISIANAIS

suite au désastre causé par le passage récent
des ouragans sur leur territoire

Le CVFA (Carrefour des francophones d'Amérique / Conseil de la vie française en Amérique) en partenariat avec :

- le Club Richelieu international,
- l'ACELF (Association canadienne d'éducation de langue française),
- l'ACA (Association canado-américaine) et
- l'AARQ (Association des Acadiens et Acadiennes de la région de Québec)

organise, sous le patronage de monsieur Zachary Richard, son président honoraire, une levée de fonds au profit des francophones louisianais et invite le public à donner généreusement. Cette collecte s'adresse à tous ceux et celles qui se sentent concernés par ce désastre.

Nos intermédiaires en Louisiane sont le CODOFIL (Conseil pour le développement du français en Louisiane) et sa fondation, la Fondation Louisiane, qui ont tous deux pour mission la préservation et la promotion du français en Louisiane. Les sommes recueillies leur seront remises et serviront à venir en aide aux professeurs, aux élèves et aux écoles d'immersion française grandement affectés par les deux ouragans.

Les donateurs canadiens doivent faire parvenir leur chèque à :

La FONDATION du Richelieu international
1010, Polytec, unité # 25
Ottawa (ON) K1J 9J1

Inscrire comme référence : « Fonds d'aide pour les sinistrés de la Louisiane »

Vous recevrez un reçu pour fins d'impôts pour tout don de dix dollars (10 \$) et plus.

Pas besoin de vous procurer
une antenne ou une soucoupe...
Tout l'équipement est de notre côté!



LE CÂBLE NUMÉRIQUE
EST À VOTRE PORTÉE

393-2225

Service d'assistance locale 24 h



L'aurore boréale



Yukon
Gouvernement

aasman design inc.

United Way Campaign
costs provided by:

High Country Inn

YUKON NEWS

L'étude des politiques sur les langues minoritaires

Linda Cardinal dirige la Chaire de recherche sur la francophonie et les politiques publiques à l'Université d'Ottawa. Vendredi dernier, lors de l'assemblée annuelle de la Commission nationale des parents francophones, elle a fait le point sur la recherche internationale sur les conditions critiques d'émergence d'une langue en situation minoritaire.

Elle fait partie de l'élite universitaire internationale dans ce domaine, ceux qui comparent ce qui se fait dans des pays où vit une minorité linguistique – et ce que font, et ont fait, les gouvernements afin de soutenir ces minorités.

« Sur 6 000 langues, 650 vont survivre, au cours des 100 prochaines années. a-t-elle dit aux représentants provinciaux et territoriaux d'associations de parents francophones. Les minorités linguistiques ont besoin de se solidariser pour défendre un patrimoine, des lieux d'enracinement, d'histoire et de culture. »

Les minorités ont en effet besoin de créer des liens avec d'autres, à l'extérieur du pays. Il faut qu'elles s'inscrivent dans les mouvements internationaux de promotion de la diversité culturelle et linguistique. « Il faut cesser de penser qu'on est la seule minorité au monde. »

M^{me} Cardinal a ajouté que certains sociolinguistes ont commencé à penser en termes d'écologie des langues qui seraient des biens communs. « Et non plus uniquement en termes de droits linguistiques et de compétitivité. Le problème des langues, c'est une question de biodiversité », a-t-elle dit.

Au lendemain du dépôt par le ministre Mauril Bélanger du rapport de mi-parcours du Plan d'action pour les langues officielles, la chercheuse a parlé l'approche du pays de Galles, dont le plan d'action comporte de nombreux objectifs précis, des partenaires clairement identifiés, des données concrètes et mesurables.

Au Canada, où le Plan d'action ne compte que deux objectifs précis parmi des généralités, « le Plan d'action veut replacer les langues offi-



Photo : APF

Linda Cardinal dirige la Chaire de recherche sur la francophonie à l'Université d'Ottawa

cielles au cœur du projet canadien. Mais la question est "combien veut-on investir dans le développement des

langues minoritaires?" »

Jean-François Bertrand

Dernière séance Politique de remise en état et de fermeture des sites miniers du Yukon

Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources tiendra une dernière séance publique sur la version finale de la Politique de remise en état et de fermeture des sites miniers, à l'occasion du Forum géoscientifique du Yukon.

Le mercredi 23 novembre 2005

de 13 h à 16 h

au High Country Inn (Whitehorse)

On effectuera la révision de la version finale de la Politique. Le gouvernement a déjà procédé à une vaste consultation auprès des premières nations, des gens de l'industrie, de la population et des divers intervenants. Il s'agit de la dernière séance de travail sur ce sujet (en anglais seulement).

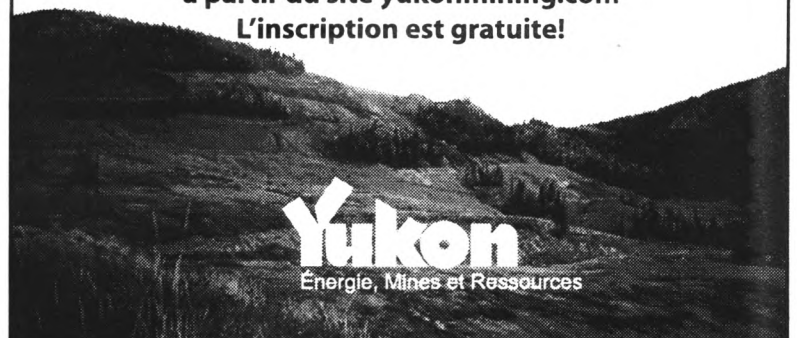
**Pour de plus amples informations,
téléphonez au 393-7189**

ou, sans frais, au 1 800 661-0408, poste 7189

Vous pouvez télécharger le document de travail

à partir du site yukonmining.com

L'inscription est gratuite!



il dort... il ronfle



La page 206 du Guide-santé — Yukon offre de précieux conseils à l'intention des ronfleurs.

Le Guide-santé — Yukon est rempli de renseignements sur la santé, les petits maux fréquents et les situations où il est nécessaire de consulter un médecin.

Pour en obtenir un exemplaire, rendez-vous à l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon ou au centre de santé de votre localité.

www.ykhealthguide.org

Maintenant, reposez-vous un peu.

Yukon
Santé et Affaires sociales

Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt



A F Y
Secteur culturel

OFFRE D'EMPLOI

Le Secteur culturel est à la recherche d'un ou d'une responsable du Centre de ressources culturelles et des Cafés-rencontre

Profil recherché

- Très bonne connaissance du français écrit et parlé
- Bonne connaissance de l'anglais écrit et parlé
- Connaissance informatique : Word, Excel, Outlook, Access
- Connaissance en promotion et en publicité est un atout
- Capacité de travailler dans un milieu à aire ouverte
- Connaissance en gestion de bénévoles
- Autonomie, initiative, sens de l'organisation
- Adhérer à la mission et aux valeurs de l'Association franco-yukonnaise

Nature de l'emploi

- Assurer la promotion et la gestion du Centre de ressources culturelles
- Rédiger la page culturelle mensuelle de l'Aurore boréale, le calendrier culturel, des critiques de livres, de films et de disques compacts
- Faire la promotion des produits culturels dans les écoles
- Assurer la projection de films de la programmation annuelle
- Assurer la tenue des Cafés-rencontre
- Élaborer la programmation annuelle des Cafés-rencontre
- Assister des bénévoles

Durée : du 28 novembre 2005 au 26 mai 2006

Horaire : 35 heures/semaine (du mardi au vendredi)

Salaire horaire : 16 \$

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation au plus tard le 16 novembre 2005, 17h (heure du Pacifique) à l'attention de :

Roch Nadon, directeur, Secteur culturel et jeunesse
Association franco-yukonnaise

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Télé. : (867) 668-3511 • madon@afy.yk.ca • www.afy.yk.ca

Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.

Vous vivez à l'extérieur de Whitehorse? L'Aurore boréale est constamment à la recherche de nouvelles en provenance des communautés... Vous aimez écrire? Faites-nous signe! Vous n'aimez pas écrire? Prenez le téléphone et appelez-nous pour nous faire savoir ce qui se passe dans votre village! Nous écrivons l'article!
Tél. : (867) 667-2931



Perspectives

Jeunesse à Ottawa!

Emploi d'été 2006

Devenez guide parlementaire

Date limite : Le 14 novembre 2005

Travaillez tout en faisant des études universitaires à Ottawa

Inscrivez-vous au Programme des pages

du Sénat du Canada pour 2006-2007

Date limite : Le 25 novembre 2005

Ou

Inscrivez-vous au Programme des pages de

la Chambre des communes pour 2006-2007

Date limite : Le 5 décembre 2005

On peut se renseigner sur tous ces programmes sur l'Internet et s'y inscrire en ligne à : <http://www.parl.gc.ca> sous « Liens rapides » – « Programmes jeunesse ».

L'hon. Larry Bagnell, C.P., député

204-204, rue Black

Whitehorse (Yukon) Y1A 2M9

Tél. : (867) 668-6565

Télé. : (867) 668-6570

Sans frais : 1 866 293-6565



La LIBERTÉ Journaliste

Fondé en 1913, *La Liberté* est le journal hebdomadaire publié en français au Manitoba. Notre mission : informer les francophones du Manitoba des événements et des enjeux qui affectent en particulier leur capacité à vivre en français, tout en produisant un journal divertissant qui s'adresse à toute la famille. Nous offrons à notre personnel une gamme d'avantages sociaux compétitifs et une équipe de travail dévouée à produire chaque semaine le meilleur journal possible.

Nous sommes à la recherche de candidats et candidates pour combler un poste de journaliste.

Fonctions :

Le ou la journaliste couvre des événements et effectue les entrevues nécessaires à l'écriture d'articles et de reportages, dans différents secteurs (politique, culturel, sport, etc.). Il prend les photos qui accompagnent ses articles.

Exigences :

Le ou la journaliste possède un diplôme en journalisme ou une formation équivalente. L'expérience est un atout. Il ou elle a une excellente maîtrise du français, écrit et oral, et une bonne connaissance de l'anglais et possède une automobile et un permis de conduire valide. La connaissance de logiciels de mise en page (QuarkXPress, In design, etc.) est un atout.

Le ou la journaliste peut travailler sous pression et à des heures irrégulières (fins de semaine et le soir au besoin); possède des capacités de leadership (flexibilité, initiative et esprit d'équipe) et d'ouverture; et respecte les heures de tombée et les directives.

Salaire : à négocier

Durée de l'emploi : poste à temps plein.

Entrée en fonction : dès que possible.

Faites parvenir votre curriculum vitae et les noms de trois répondants pour référence, au plus tard le 9 novembre 2005, à :

Sylviane Lanthier, directrice

Journal La Liberté

C.P. 190 Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4

par courriel : la-liberte@la-liberte.mb.ca

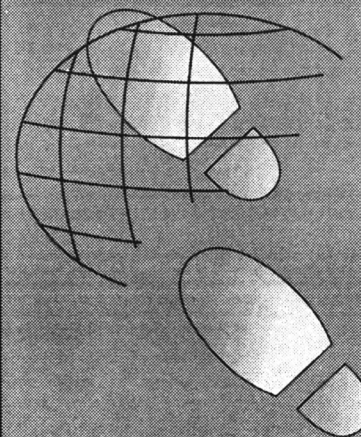
Renseignements : (204) 237-4823

Nous ne communiquerons qu'avec les candidat.e.s retenus.e.s pour une entrevue.

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...
Pour tous vos besoins en matière de publicité ou
de campagnes publicitaires

667-2931

L'Aurore boréale



Photo : Marie-Hélène Comeau

Qui sont ces jeunes femmes souriantes? Ce sont les monitrices de français pour l'année scolaire 2005-2006, à qui nous souhaitons bonne chance!

L'Aurore boréale

Rencontres



L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 5 novembre
Roch Nadon



Samedi 12 novembre
Alain Desrochers

CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

Vendredi, 4 novembre

- Café-rencontre multiculturel préparé par les étudiants du programme CLIC (le cours de langue pour immigrants au Canada). Le repas a lieu au Centre de la francophonie dès 17 h.

Samedi, 5 novembre

- Assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise. Les ateliers commencent à 9 h et la réunion d'affaires à 13 h.
- Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5. L'émission est animée par Roch Nadon
- Gala de la francophonie à 19 h 30 au Centre des arts du Yukon.

Dimanche, 6 novembre

- Messe en français à 10 h 10 tous les dimanches à la cathédrale Sacré-Cœur.

Jeudi, 10 novembre

- Lancement de l'Annuaire des services en français au Centre de la francophonie à 17 h.

Vendredi, 11 novembre

- Jour du souvenir
- Pas de Café-rencontre

Samedi, 12 novembre

- Émission Rencontres animée par Alain Desrochers, sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5.

Dimanche, 13 novembre

- Messe en français.

Vendredi, 18 novembre

- Café-rencontre au goût de l'Asie, organisé par Édith Bélanger et ses ami(e)s. Centre de la francophonie à 17 h.

Samedi, 19 novembre

- Forum annuel en santé du Partenariat communauté en santé. La réunion d'affaires se déroulera de 8 h 30 à 12 h. En après-midi, un atelier sur les déterminants de la santé aura lieu à 13 h suivi à 15 h 30 d'un atelier sur l'expérience du Nouveau-Brunswick. Les activités du forum auront lieu au Centre de la francophonie.

Au Rendez-Vous des nouvelles francophones

Bulletin édition presse

Exposez-vous...

Le site **Au Rendez-Vous** est un babillard électronique communautaire ouvert aux organisations, entreprises et individus de la communauté pour la diffusion de leurs projets, nouvelles et annonces.

De ces nouvelles sont formés des bulletins **Au Rendez-Vous**, qui prennent en alternance le chemin du courriel et de la presse de *L'Aurore boréale*, le tout afin de multiplier la portée des projets annoncés.



Pour obtenir plus de renseignements ou pour devenir membre gratuitement et placer des nouvelles sur le portail **Au Rendez-vous**, rendez-vous à l'adresse www.e-rendez-vous.info, ou communiquez directement avec l'équipe **Au Rendez-Vous**.

www.e-rendez-vous.info

Au Rendez-Vous est une initiative *Francommunautés virtuelles* de l'Association franco-yukonnaise, mise en œuvre en partenariat avec Synergie Industries, le Conseil de la coopération de la Saskatchewan et le Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest.



Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Tél. : (867) 668-2663
Courriel : hblouin@afy.yk.ca
Site Web : www.e-rendez-vous.info

Petites annonces

de l'Aurore boréale
667-2931



• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél.: (867) 667-2931
Courriel : journaliste@afy.yk.ca
Date de tombée : 17 heures le mercredi précédant la parution. • Encadré pour annonces d'affaires : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

Logement

- Le secteur culturel recherche des jeunes responsables (12 ans et plus) pour travailler au Coin des jeunes pendant les Cafés-rencontres. Rens. : Edith au 668-2663, poste 221.

- Jeune couple nouvellement arrivé au Yukon, à la recherche d'un appartement ou d'une chambre à louer à Whitehorse. Philippe et Leslie au 633-4933 (Auberge Hide on Jeckell) ou à l'adresse suivante: shagrine@hotmail.com

- À la recherche d'une cabane ou d'une maison à louer pour l'hiver, dans la région de Whitehorse. Il est possible de laisser un message pour Martin au 668-2663, poste 223 ou le joindre à l'adresse suivante : martin_uqam@hotmail.com

À vendre

- Canot, Mad River Explorer (seulement une sortie) avec une toile de pontage (neuve, jamais utilisée) 2 000 \$. Rens. : Isabelle au 668-2663, poste 234.

Services

- Cire chaude et affûtage de ski alpin et de planche à neige. 15 \$ la paire. Rens. : Olivier Roy-Jauvin.

- Un présentoir est installé à l'entrée du Centre de la francophonie pour permettre aux entreprises de promouvoir leurs services en français. On demande aux entreprises de déposer leurs publicités ou cartes professionnelles au bureau d'Annie Savoie. Rens. : Annie 867 668-2663, poste 332.

- Il est possible de faire inspecter gratuitement l'installation des sièges d'appoint pour enfants et pour bébés. Rens. : Christine Marion au 393-3792.

- Vous planifiez une nouvelle naissance? Venez vous procurer gratuitement des vitamines de préconception riches en acide folique pour réduire les risques d'anomalie de fermeture du tube neural chez les nouveau-nés. Plusieurs autres articles sont aussi disponibles au programme *Mamans et bébés en santé*. Rens. : 867 668-2663, poste 810.

- Ateliers de recherche d'emploi disponibles sur demande. André au Service d'orientation et de formation des adultes au 867 668-2663, poste 213.

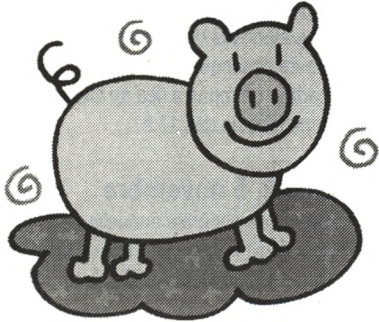
Les rapides du cheval blanc



Nous offrons nos plus sincères condoléances à toute la famille de Lise et Philipp Merchant. Leur fils aîné, James, est décédé dans un accident de voiture au Québec le 21 octobre.

Christian Klein a un automne occupé. En effet, en octobre, des centaines de jaseurs des cèdres envahissent sa propriété pour venir manger les baies des sorbiers. Les baies étant bien mûres, certains oiseaux s'ennivrent et, étourdis, se frappent contre les fenêtres quand toute la troupe s'enfuit à tire d'ailes! Assommés au sol, les pauvres jaseurs n'ont plus le goût de chanter; ils deviendraient vite des proies faciles si l'ami Christian ne se faisait pas un devoir de les ramasser et de les remettre à l'abri sur une branche. Cet ami des oiseaux nous a confié que certaines journées, il en rescapait près d'une demi-douzaine. Mais il y

trouve aussi sa récompense puisqu'il en profite pour faire de magnifiques photos comme en témoigne la cartouche ci-dessous!



Et voici un mot d'enfant savoureux... déclamé par une petite fille de six ans. Blotties toutes les deux sur le divan, la maman et l'enfant font la lecture avant le dodo. « Comment appelle-t-on la maman des cochonnets ? » interroge la mère. La petite fronce les sourcils, se concentre et déclare « la truite ! » Et un autre jeune d'ici, alors qu'il était âgé de trois ans, parlait de sa marraine en l'appelant sa

narine...

La belle Mathilde aux cheveux noir jais est arrivée! Bravo aux parents Catherine Forest et Jean-François Roldan.

N'attendez pas trop longtemps pour pendre la crémaillère chez vous car un nouveau comité organisateur existe depuis peu à Whitehorse. Le tout est fait à votre insu dans le secret absolu. Pour de plus amples renseignements, vous pouvez appeler : Clémence, Annie, Catherine, Aisha, Mara, Jean-François, Régnald, Claude, Julie, Nathalie, Monica, Olivier, Maureen ou Mathieu. Merci à tous ces coeurs sur deux pattes.

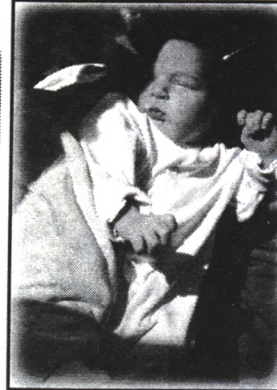
Johanne Moreau

Un rapide à partager? Rien de plus facile! Composez le 667-2931 ou utilisez le courriel, ce messenger des temps modernes : auroredir@afy.yk.ca

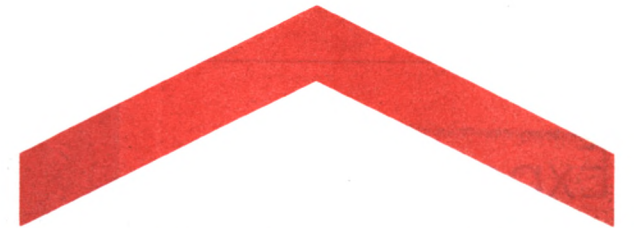
Notre petite Mathilde est née!

Le samedi 15 octobre, un petit soleil d'automne de 8 lbs 5 oz s'est joint à notre belle famille. Un gros merci à tous ceux qui pensent à nous et un énorme merci à Johanne, DanB, Steph, Véro, Chalia, Claude, Heather et Dee pour leur soutien aussi inconditionnel qu'indispensable!

Catherine Forest et Jean-François Roldan



JE SENS UN FRONT FROID



LA SCHL PEUT VOUS AIDER !

Vous avez besoin d'information? La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) peut vous fournir une foule de renseignements pratiques et objectifs pour améliorer l'efficacité énergétique de votre maison. Contribuez à économiser l'énergie et à améliorer l'environnement... sans quitter le confort de votre foyer.

Vous songez à acheter une maison éconergétique? Vous rénovez la vôtre pour qu'elle le soit davantage? Informez-vous au sujet de l'assurance prêt hypothécaire éconergétique de la SCHL et découvrez comment elle peut vous faire économiser.

Vous devez effectuer des réparations domiciliaires importantes? De l'aide financière peut être offerte aux Canadiens à faible revenu par l'intermédiaire du Programme d'aide à la remise en état des logements de la SCHL.

Le Projet vert du gouvernement du Canada aide de bien des façons les Canadiens à faire face aux coûts élevés de l'énergie.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir gratuitement votre trousse d'information de la SCHL, visitez www.schl.ca ou appelez | 800 668-2642.

Demandez le poste 200
Du lundi au samedi,
de 7 h à 21 h (HNE)



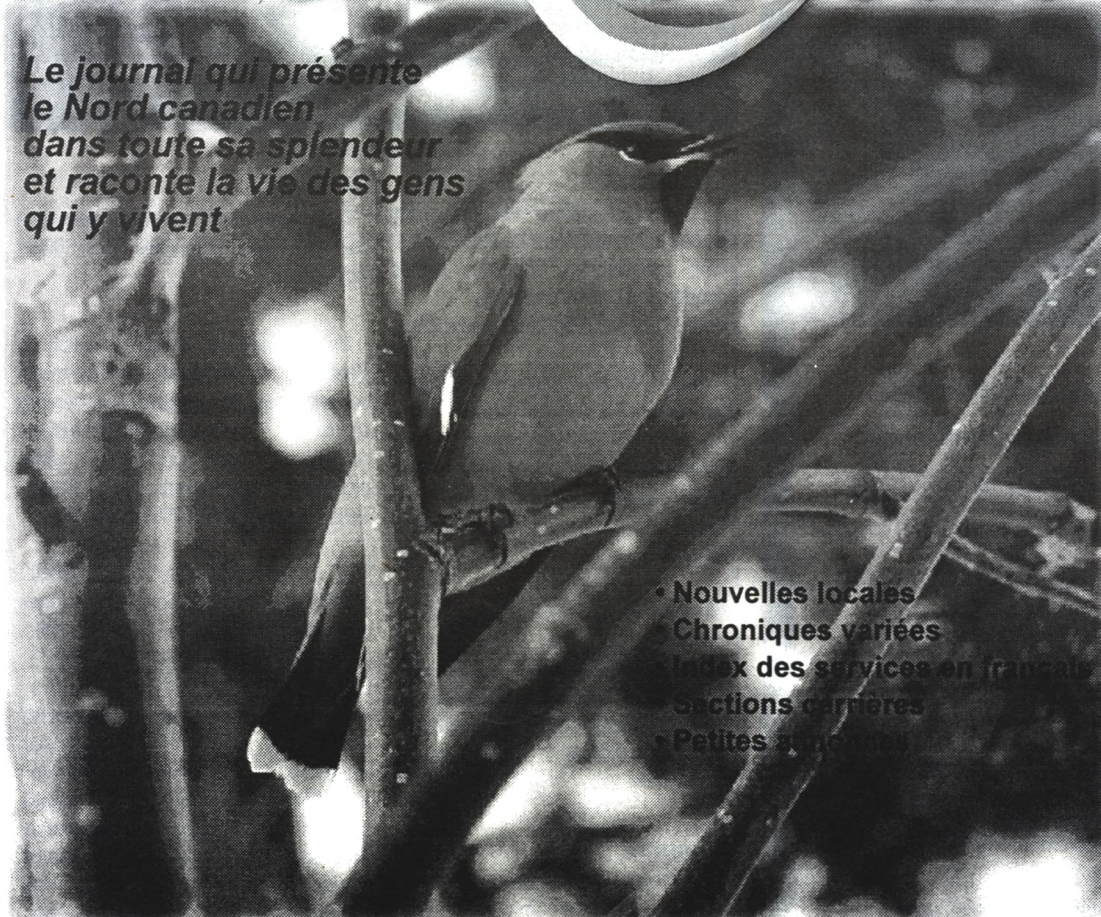
**Pensez énergie. Pensez économies.
La SCHL. L'organisme fédéral responsable de l'habitation.**

Canada

Société canadienne d'hypothèques et de logement

L'Aurore boréale

Le journal qui présente le Nord canadien dans toute sa splendeur et raconte la vie des gens qui y vivent



- Nouvelles locales
- Chroniques variées
- Index des services en français
- Sections carrières
- Petites annonces

Jaseur des cèdres à la fin du mois d'octobre
Photo de Christian Klein

Abonnement pour un an : 26,75 \$ (TPS incluse)
Abonnement à l'étranger : 80,25 \$
(Frais postaux compris)

Faites parvenir vos coordonnées postales et votre chèque à
L'Aurore boréale
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1